叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 世界恶魔(the Daemon Of The World) 000001

2. 世界恶魔(the Daemon Of The World) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

世界恶魔(The Daemon of the World)

[ðə; ði] ['di:mən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] .
THE DAEMON OF THE WORLD .
这 守护进程 的 这 世界 .

世界之魔。

[ə; eɪ] ['frægmənt] .
A FRAGMENT .
一个 分段 .

片段。

[baɪ]['pə:si] [bɪʃ] ['ʃeli]
By Percy Bysshe Shelley
经过 珀西 拜希 雪莱

珀西·比希·雪莱

[pɑ:rt] [wʌn] .
PART 1 .
部分 1 .

第一部分。

[pɑ:rt] [ˌtu:'tu:] .
PART 2 .
部分 2 .

第二部分。

[pɑ:rt] [wʌn] .
PART 1 .
部分 1 .

第一部分。

['nɛk] ['tæntəm] [proʊdɪr] ['væti] ,
Nec tantum prodere vati ,
nec 坦图姆 普罗德雷 瓦蒂 ,

Nec tantum prodere vati,

['kwɑ:ntəm] ['saɪr] ['laiset] .
Quantum scire licet .
量子 斯凯尔 licet .

量子科学许可证。

['vɛnɪt] ['i:tæs] ['ɑ:mnɪ] [ɪn][ˌʌn'æm]
Venit aetas omnis in unam
维尼特 埃塔人 全方位 在 联合国

Venit aetas omnis in unam

- , - - [tɑ:t] ['sɛkjələ] ['pektəs] .
Congeriem , miserumque premunt tot saecula pectus .
- , - - 总计 萨库拉 胸骨 .

Congeriem，miserumque premunt tot saecula pectus。

['lu'kən] , [fɑ:rz] .
LUCAN , Phars .
卢坎 , 药房 .

LUCAN，Phars。

[viː] . - .
v . 176 .
v . - .

第 176 节

[haʊ] ['wʌndərf(ə)l][ɪz] [deθ] ,
How wonderful is Death ,
如何 精彩的 是 死亡 ,

死亡是多么奇妙啊!

[deθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [sliːp] !
Death and his brother Sleep !
死亡 和 他的 兄弟 睡觉 !

死神和他的兄弟睡神!

[wʌn] [peɪl] [æz; əz]['jɑːndər][wɑːn][ænd; ənd] [hɔːrnd] [muːn] ,
One pale as yonder wan and horned moon ,
一 苍白 作为 远处 万 和 有角的 月亮 ,

一个苍白如那轮苍白的、长着角的月亮,

[wɪð; wɪθ][lɪps][ʌv; əv]['lʊrɪd] [bluː] ,
With lips of lurid blue ,
和 嘴唇 的 骇人的 蓝色的 ,

嘴唇呈艳蓝色,

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gloʊɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [mɔːrn] , [faɪv]
The other glowing like the vital morn , 5
这 其他 发光 喜欢 这 必不可少的 早晨 , 5

另一边像充满活力的清晨一样容光焕发,5

[wen] [θroʊnd] [ɑːn] ['oʊʃənz] [weɪv]
When throned on ocean's wave
什么时候 登基 在 海洋的 海浪

当它被置于海浪之上

[ˌaɪ 'tiː] [briːðz] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] :
It breathes over the world :
它 呼吸 超过 这 世界 :

它笼罩着整个世界:

[jet] [bəuθ][soʊ] ['pæsɪŋ] [streɪndʒ][ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l] !
Yet both so passing strange and wonderful !
然而 两个都 所以 通过 奇怪的 和 精彩的 !

然而,它们又是如此奇特而美妙!

[hæθ] [ðen] [ðə; ði]['aɪərn] - ['septərd] ['skelɪt(ə)n] ,
Hath then the iron - sceptred Skeleton ,
有 然后 这 铁 - 权杖 骨骼 ,

那么,手持铁杖的骷髅王,

[huːz] [reɪn] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['teɪntɪd] ['sepəlkəz] , -
Whose reign is in the tainted sepulchres , 10
谁 在位 是 在 这 受污染的 墓穴 , -

他们的统治在污秽的坟墓里,10

[tuː; tə][ðə; ði] [hel] [dɔːgz] [ðæt] [kaʊtʃ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [θroʊn]
To the hell dogs that couch beneath his throne
到 这 地狱 狗 那 长椅 下面 他的 王座

致那些盘踞在他王座下的地狱犬

[kæst] [ðæt] [fer] [preɪ] ?
Cast that fair prey ?
投掷 那 公平的 猎物 ?

投掷那美丽的猎物?

[mʌst; məst] [ðæt] [dɪ'vaɪnɪst][fɔːrm] ,

Must	that	divinest	form	,
必须	那	最神圣的	形式	,

必须是那至高无上的形态，

[wɪtʃ] [lʌv] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]['kænɑːt] [vjuː]

Which	love	and	admiration	cannot	view
哪个	爱	和	钦佩	不能	看法

哪些爱慕和钦佩是看不到的?

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] , [huːz] ['æʒər] [veɪnz]

Without	a	beating	heart	,	whose	azure	veins
没有	一个	殴打	心	,	谁	蔚蓝	静脉

没有跳动的心脏，蓝色的血管

[stiːl] [laɪk][dɑːrk] [striːmz] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [snoʊ] , -

Steal	like	dark	streams	along	a	field	of	snow	,	15
偷	喜欢	黑暗的	溪流	沿着	一个	场地	的	雪	,	-

像雪地上蜿蜒的暗流，15

[huːz] ['aʊtlaɪn] [ɪz][æz; əz] [fer] [æz; əz]['mɑːrb(ə)l] [kloʊðd]

Whose	outline	is	as	fair	as	marble	clothed
谁	大纲	是	作为	公平的	作为	大理石	穿着衣服

他的轮廓像大理石一样洁白

[ɪn] [laɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm][sə'blaɪmɪst][maɪnd] , [dɪ'keɪ] ?

In	light	of	some	sublimest	mind	,	decay	?
在	光	的	一些	至高无上的	头脑	,	衰变	?

从某种至高无上的思想来看，衰败?

[nɔːr] - [breθ]

Nor	putrefaction's	breath
也不	-	气息

也不是腐败的气息

[liːv] [ɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pjʊr] ['spektək(ə)l]

Leave	aught	of	this	pure	spectacle
离开	零	的	这	纯的	奇观

不要错过这纯粹的奇观。

[bʌt; bət] ['loʊθsəmnəs] [ænd; ənd]['ruːɪn] ? — -

But	loathsomeness	and	ruin	?	—	20
但	令人厌恶	和	废墟	?	—	-

但令人厌恶和毁灭呢? ——20

[sper] [ɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ][dɑːrk] [θiːm] ,

Spare	aught	but	a	dark	theme	,
空闲的	零	但	一个	黑暗的	主题	,

除了黑暗主题之外，别无其他。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['laɪtəst] [hɑːrt] [maɪt] ['mɔːrəlaɪz] ?

On	which	the	lightest	heart	might	moralize	?
在	哪个	这	最轻	心	可能	道德说教	?

连最轻浮的人都会对此进行道德评判吗?

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [ðæt] ['daʊni] - [wɪŋd] ['slʌmbəz]

Or	is	it	but	that	downy	-	winged	slumbers
或者	是	它	但	那	绒毛状	-	有翅膀的	睡眠

还是说，那只是绒毛翅膀的沉睡?

[hæv; həv] [tʃɑːrmd] [ðer; ðər] [nɜːrs] [kɔɪ] ['saɪləns] [nɪr] [hɜːr; hər][lɪdz]

Have	charmed	their	nurse	coy	Silence	near	her	lids
有	迷住了	他们的	护士	害羞	沉默	靠近	她	盖子

迷倒了他们的护士，她眼睑附近一片寂静。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðer; ðər] [oʊn] [rɪˈpoʊz] ? -

To	watch	their	own	repose	?	25
到	手表	他们的	自己的	休息	?	-

观察他们自己的安息？25

[wɪl] [ðeɪ] , [wen] ['mɔrnɪŋz] [biːm]

Will	they	,	when	morning's	beam
将要	他们	,	什么时候	早晨	光束

当晨曦初露，他们会吗?

[floʊz] [θruː] [ðoʊz] [welz] [ʌv; əv] [laɪt] ,

Flows	through	those	wells	of	light	,
流量	通过	那些	水井	的	光	,

流淌过那些光之井，

[siːk] [fɑːr][frʌm; frəm] [nɔɪz] [ænd; ənd] [deɪ] [sʌm; səm] ['westərn] [keɪv] ,

Seek	far	from	noise	and	day	some	western	cave	,
寻找	远的	从	噪音	和	天	一些	西	洞穴	,

远离喧嚣，寻找一处西部洞穴，

[wer] [wʊdz] [ænd; ənd] [striːmz] [wɪð; wɪθ][sɔːft][ænd; ənd] ['pɔːzɪŋ] ['waɪndz]

Where	woods	and	streams	with	soft	and	pausing	winds
在哪里	树林	和	溪流	和	柔软的	和	暂停	风

林间溪流，微风轻拂，时而停歇

[ə; eɪ] ['lʌlɪŋ] ['mɜːrmər] [wiːv] ? — -

A	lulling	murmur	weave	?	—	30
一个	催眠	低语	编织	?	—	-

轻柔的低语声？——30

[aiˈænθi][dʌθ; dəθ][nɑːt] [sliːp]

Ianthe	doth	not	sleep
伊安瑟	确实	不是	睡觉

伊安忒不睡觉

[ðə; ði] ['driːmləs] [sliːp] [ʌv; əv] [deθ] :

The	dreamless	sleep	of	death	:
这	无梦	睡觉	的	死亡	:

死亡的无梦睡眠:

[nɔːr][ɪn][hɜːr; hər] ['muːnlaɪt] ['tʃeɪmbər] ['saɪləntli]

Nor	in	her	moonlight	chamber	silently
也不	在	她	月光	房间	默默

在她月光下的房间里，也静悄悄的。

[dʌθ; dəθ] ['henri] [hɪr] [hɜːr; hər]['regjələr] ['pʌlsɪz] [θrɑːb] ,

Doth	Henry	hear	her	regular	pulses	throb	,
确实	亨利	听到	她	常规的	脉冲	搏动	,

亨利能听到她规律的脉搏跳动吗?

[ɔːr][mɑːrk][hɜːr; hər] ['delɪkət] [tʃiːk] -

Or	mark	her	delicate	cheek	35
或者	标记	她	精美的	脸颊	-

或者在她娇嫩的脸颊上留下35个印记

[wɪð; wɪθ] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hjuːz] [mɑːk] [ðə; ði] [brɔːd] [muːn] ,

With	interchange	of	hues	mock	the	broad	moon	,
和	交汇处	的	色调	嘲笑	这	广阔	月亮	,

变幻的色彩嘲弄着皎洁的月亮，

['aʊtˈwɑːtʃɪŋ] ['wɪri] [naɪt] ,

Outwatching	weary	night	,
监视	厌倦	夜晚	,

守望疲惫的黑夜，

[wɪˈðaʊt] [əˈʃʊrd] [rɪˈwɔːrd] .
Without **assured** **reward** **.**
没有 保证 报酬 .

没有回报保障。

[hɜːr; hər] ['duːi] [aɪz] [ɑːr; ər] [kloʊzd] ;
Her **dewy** **eyes** **are** **closed** **;**
她 露水 眼睛 是 关闭 ;

她双眼含泪，紧闭着；

[ɑːn] [ðer; ðər] [trænzˈluːs(ə)nt] [lɪdz] , [huːz] ['tekstʃər] [faɪn] -
On **their** **translucent** **lids** **,** **whose** **texture** **fine** **40**
在 他们的 半透明 盖子 , 谁 质地 美好的 -

它们半透明的盖子，质地细腻 40

[skers] ['haɪdz] [ðə; ði] [dɑːrk] [bluː] [ɔːbz] [ðæt] [bɜːrn] [bɪˈloʊ]
Scarce **hides** **the** **dark** **blue** **orbs** **that** **burn** **below**
稀少 隐藏 这 黑暗的 蓝色的 球体 那 烧伤 以下

稀疏地隐藏着下方燃烧的深蓝色球体

[wɪð; wɪθ] [ˈʌnəˈpærənt] ['faɪər] ,
With **unapparent** **fire** **,**
和 不明显的 火 ,

隐蔽的火势，

[ðə; ði] ['beɪbi] [sliːp] [ɪz] ['pɪloʊd] :
The **baby** **Sleep** **is** **pillowed** **:**
这 婴儿 睡觉 是 枕头 :

婴儿睡觉时用枕头垫着：

[hɜːr; hər] ['goʊldən] ['tresɪz] [ʃeɪd]
Her **golden** **tresses** **shade**
她 金的 头发 阴影

她金色的秀发遮荫

[ðə; ði] ['bʊzəmz] ['steɪnləs] [praɪd] , -
The **bosom's** **stainless** **pride** **,** **45**
这 胸部的 防锈的 自豪 , -

胸膛的纯洁骄傲，45

['twaɪnɪŋ] [laɪk] ['tendrəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pærəsaɪt]
Twining **like** **tendrils** **of** **the** **parasite**
缠绕 喜欢 卷须 的 这 寄生虫

像寄生虫的卷须一样缠绕

[əˈraʊnd] [ə; eɪ] ['mɑːrb(ə)l] ['kɑːləm] .
Around **a** **marble** **column** **.**
大约 一个 大理石 柱子 .

围绕着一根大理石柱。

[hɑːrk] !
Hark **!**
听着 !

听！

[wens] [ðæt] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd] ?
whence **that** **rushing** **sound** **?**
何处 那 匆忙 声音 ?

那呼啸声是从哪里来的?

- [tɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [streɪn] [ðæt] [swiːps]
' **Tis** **like** **a** **wondrous** **strain** **that** **sweeps**
- 的 喜欢 一个 奇妙的 拉紧 那 扫荡

它就像一曲美妙的旋律，席卷而来。

[ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['loʊnli] ['ruːɪn] -
Around a lonely ruin 50
大约 一个 孤独 废墟 -

在一处孤零零的废墟周围 50

[wen] [west] ['waɪndz] [saɪ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [weɪvz] [rɪ'spɑːnd]
When west winds sigh and evening waves respond
什么时候 西方 风 叹 和 晚上 波浪 回应

当西风叹息，暮色波涛回应

[ɪn] ['hwispəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] :
In whispers from the shore :
在 低语 从 这 支撑 :

岸边传来低语:

- [tɪz] ['wɪldər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ʌn'meʒərd] [noʊts]
' Tis wilder than the unmeasured notes
- 的 更狂野 比 这 未测量的 笔记

它比未经计量的音符更加狂野

[wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['laɪər][ʌv; əv] [delz] [ænd; ənd] [groʊvz]
Which from the unseen lyres of dells and groves
哪个 从 这 看不见 竖琴 的 戴尔斯 和 小树林

从山谷和树林中看不见的竖琴中.....

[ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['briːzɪz] [swiːp] . -
The genii of the breezes sweep . 55
这 天才 的 这 微风 扫 . -

微风拂过，精灵翩翩起舞。55

['floʊtɪŋ] [ɑːn] [weɪvz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ʌv; əv] [laɪt] ,
Floating on waves of music and of light ,
漂浮的 在 波浪 的 音乐 和 的 光 ,

漂浮在音乐和光影的波浪上，

[ðə; ði] ['tʃæriət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːmən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]
The chariot of the Daemon of the World
这 战车 的 这 守护进程 的 这 世界

世界恶魔的战车

[dɪ'sendz] [ɪn]['saɪlənt] ['paʊər] :
Descends in silent power :
下降 在 沉默的 力量 :

悄然降临:

[ɪts] [ʃeɪp] [rɪ'pəʊzd] [wɪ'ðɪn] : [slaɪt] [æz; əz][sʌm; səm] [klaʊd]
Its shape reposed within : slight as some cloud
它是 形状 安息 之内 : 轻微 作为 一些 云

它的形状隐没其中：轻盈如云。

[ðæt] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][bʌt; bət][ðə; ði]['peɪləst] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [deɪ] -
That catches but the palest tinge of day 60
那 捕获物 但 这 最浅色 色调 的 天 -

那不过是第60天最微弱的一抹痕迹罢了。

[wen] ['iːvnɪŋ] [jiːldz] [tuː; tə] [naɪt] ,
When evening yields to night ,
什么时候 晚上 产量 到 夜晚 ,

当夜幕降临，

[braɪt] [æz; əz] [ðæt] ['faɪbrəs] [wʊf] [wen] [stɑːrz][in'djuː]
Bright as that fibrous woof when stars indue
明亮的 作为 那 纤维状的 纬 什么时候 明星 因

像星星闪烁时那纤维状的布料一样明亮

[ɪts]['trænzətɔ:ri][roʊb] .
Its transitory robe .
它是 短暂的 长袍 .

它短暂的衣袍。

[fɔ:r] ['ʃeɪpləs] ['ʃæˌdoʊz] [braɪt] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l]
Four shapeless shadows bright and beautiful
四 无形 阴影 明亮的 和 美丽的

四个无形的影子，明亮而美丽

[drɔ:] [ðæt] [streɪndʒ][kɑ:r][ʌv; əv]['glɔ:ri] , [reɪnz][ʌv; əv] [laɪt] -
Draw that strange car of glory , reins of light 65
画 那 奇怪的 车 的 荣耀 , 缰绳 的 光 -

画出那辆荣耀的奇异汽车，光明的缰绳 65

[tʃek] [ðer; ðər] [ʌn'ɜ:rθli] [spi:d] ; [ðeɪ] [stɑ:p][ænd; ənd][foʊld]
Check their unearthly speed ; they stop and fold
查看 他们的 超凡脱俗的 速度 ; 他们 停止 和 折叠

看看它们那不可思议的速度；它们突然停了下来，折叠起来。

[ðer; ðər] [wɪŋz] [ʌv; əv] ['breɪdɪd] [er] :
Their wings of braided air :
他们的 翅膀 的 编织 空气 :

它们交织的空气之翼:

[ðə; ði] ['di:mən] ['li:nɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'θɪriəl] [kɑ:r]
The Daemon leaning from the ethereal car
这 守护进程 倾斜 从 这 空灵的 车

恶魔倚靠在虚幻的汽车上

[geɪzd] [ɑ:n][ðə; ði] ['slʌmbɚɪŋ] [meɪd] .
Gazed on the slumbering maid .
凝视 在 这 沉睡 女佣 .

凝视着熟睡的女仆。

['hju:mən] [aɪ] [hæθ] [nɛə] [bɪ'held] -
Human eye hath ne'er beheld 70
人类 眼睛 有 从未 观看 -

人眼从未见过70

[ə; eɪ] [ʃeɪp] [soʊ][waɪld] , [soʊ] [braɪt] , [soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] ,
A shape so wild , so bright , so beautiful ,
一个 形状 所以 荒野 , 所以 明亮的 , 所以 美丽的 ,

如此狂野、如此耀眼、如此美丽的形状

[æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['meɪdnz] [tʃɑ:rmd] [sli:p]
As that which o'er the maiden's charmed sleep
作为 那 哪个 超过 这 少女的 迷住了 睡觉

如同笼罩少女迷人梦境的那东西

['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['stɑ:ri] [wɑ:nd] ,
Waving a starry wand ,
挥手 一个 繁星 魔杖 ,

挥舞着星光闪烁的魔杖，

[hʌŋ] [laɪk][ə; eɪ][mɪst][ʌv; əv] [laɪt] .
Hung like a mist of light .
洪 喜欢 一个 薄雾 的 光 .

像一层薄雾般悬挂着。

[sʌtʃ] [saʊndz] [æz; əz] [bri:ðd] [ə'raʊnd] [laɪk] ['oʊdərəs] ['waɪndz] -
Such sounds as breathed around like odorous winds 75
这样的 声音 作为 呼吸 大约 喜欢 有气味的 风 -

这种声音如同带着气味的风般在周围回荡 75

[ʌv; əv] ['weɪkənɪŋ] [sprɪŋ] [ə'roʊz] ,
Of **wakening** **spring** **arose** **,**
的 觉醒 春天 出现 ,

春意盎然，万物复苏。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [skaɪ] .
Filling **the** **chamber** **and** **the** **moonlight** **sky** **.**
填充 这 房间 和 这 月光 天空 .

房间被月光填满。

['meɪd(ə)n] , [ðə; ði] ['wɝːldz] [sju'priːm; sə-]['spɪrɪt]
Maiden **,** **the** **world's** **supremest** **spirit**
少女 , 这 世界的 至高无上的 精神

少女，世界至高无上的精灵

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪŋz]
Beneath **the** **shadow** **of** **her** **wings**
下面 这 阴影 的 她 翅膀

在她羽翼的庇护下

[foʊldz][ɔːl] [ðaɪ] ['meməri] [dʌθ; dəθ][ɪn'herɪt] -
Folds **all** **thy** **memory** **doth** **inherit** **80**
折叠 全部 你的 记忆 确实 继承 -

折叠你所有的记忆，继承了80

[frʌm; frəm]['ruːɪn][ʌv; əv][dɪ'vaɪnɪst] [θɪŋz] ,
From **ruin** **of** **divinest** **things** **,**
从 废墟 的 最神圣的 事物 ,

从最神圣事物的毁灭中，

['fiːlɪŋz] [ðæt] [lʊr] [ðiː] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] ,
Feelings **that** **lure** **thee** **to** **betray** **,**
情怀 那 饵 你 到 背叛 ,

诱使你背叛的情感，

[ænd; ənd] [laɪt] [ʌv; əv] [θɔːts] [ðæt] [pæs] [ə'weɪ] .
And **light** **of** **thoughts** **that** **pass** **away** **.**
和 光 的 想法 那 经过 离开 .

还有转瞬即逝的思绪之光。

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [hæst] [ɜːrnd] [ə; eɪ] ['maɪti] [buːn] ,
For **thou** **hast** **earned** **a** **mighty** **boon** **,**
为了 你 哈斯特 获得 一个 强大的 恩惠 ,

因为你已获得巨大的恩惠，

[ðə; ði] [trʊθs] [wɪtʃ] ['waɪzɪst]['poʊəts] [siː] -
The **truths** **which** **wisest** **poets** **see** **85**
这 真相 哪个 最明智的 诗人 看 -

最睿智的诗人所看到的真理 85

['dɪmli] , [ðaɪ][maɪnd] [meɪ] [meɪk] [ɪts] [oʊn] ,
Dimly **,** **thy** **mind** **may** **make** **its** **own** **,**
依稀 , 你的 头脑 可能 制作 它是自己的 ,

你的心智或许会隐隐约约地形成自己的想法，

['rɪwɔːrdɪŋ] [ɪts] [oʊn] ['mædʒəsti] ,
Rewarding **its** **own** **majesty** **,**
有回报 它是自己的 威严 ,

嘉奖自身的威严，

[ɪn'trænst] [ɪn][sʌm; səm][də'vaɪnər] [muːd]
Entranced **in** **some** **diviner** **mood**
着迷 在 一些 占卜师 情绪

沉浸在某种更神圣的情绪中

[ʌv; əv][self] - [ə'blɪviəs] ['sɑ:lətu:d] .

Of	self	-	oblivious	solitude	.
的	自己	-	浑然不觉	孤独	.

忘我的孤独。

['kʌstəm] , [ænd; ənd] [feɪθ] , [ænd; ənd] ['paʊər] [ðaʊ] [spɜ:n] ; -

Custom	,	and	Faith	,	and	Power	thou	spurnest	;	90
风俗	,	和	信仰	,	和	力量	你	被抛弃	;	-

你蔑视习俗、信仰和权力；90

[frʌm; frəm] [heɪt] [ænd; ənd] [ɔ:] [ðaɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [fri:] ;

From	hate	and	awe	thy	heart	is	free	;
从	恨	和	敬畏	你的	心	是	自由的	;

你的心已摆脱仇恨和敬畏；

['ɑ:rd(ə)nt][ænd; ənd] [pjʊr] [æz; əz] [deɪ] [ðaʊ] [bə:n] ,

Ardent	and	pure	as	day	thou	burnest	,
热心	和	纯的	作为	天	你	伯恩斯特	,

你如白昼般炽热纯洁，

[fɔ:r; fər][dɑ:rk][ænd; ənd][koʊld][mɔ:r'tæləti]

For	dark	and	cold	mortality
为了	黑暗的	和	寒冷的	死亡

黑暗与寒冷的死亡

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [laɪt] , [tu:; tə] [tʃɪr] [ˌaɪ 'ti:] [lɔ:ŋ] ,

A	living	light	,	to	cheer	it	long	,
一个	活的	光	,	到	欢呼	它	长的	,

一盏明灯，长久照亮它，

[ðə; ði] [wɑ:tʃ] - [fairz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [ə'mʌŋ] . -

The	watch	-	fires	of	the	world	among	.	95
这	手表	-	火灾	的	这	世界	之中	.	-

世界各地的守望之火。95

['ðerfɔ:r] [frʌm; frəm] ['neɪtʃɚz] ['ɪnər] [ʃraɪn] ,

Therefore	from	nature's	inner	shrine	,
所以	从	自然的	内	神社	,

因此，从大自然的内在圣殿，

[wer] [gɔdz][ænd; ənd] [fi:ndz] [ɪn] ['wɜ:rʃɪp] [bend] ,

Where	gods	and	fiends	in	worship	bend	,
在哪里	神	和	恶魔	在	崇拜	弯曲	,

在诸神与恶魔交汇的崇拜之地，

[mə'dʒestɪk]['spɪrɪt] , [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [ðaɪn]

Majestic	spirit	,	be	it	thine
雄伟	精神	,	是	它	你的

威严的灵魂，愿它属于你

[ðə; ði] [fleɪm] [tu:; tə] [si:z] , [ðə; ði][veɪl][tu:; tə][rend] ,

The	flame	to	seize	,	the	veil	to	rend	,
这	火焰	到	抢占	,	这	面纱	到	撕裂	,

夺取火焰，撕裂面纱

[wer] [ðə; ði][væst] [sneɪk] [ɪ'tɜ:rnəti] -

Where	the	vast	snake	Eternity	100
在哪里	这	广阔的	蛇	永恒	-

巨蛇永恒100

[ɪn] [tʃɑ:rmd] [sli:p] [dʌθ; dəθ]['evər][laɪ] .

In	charmed	sleep	doth	ever	lie	.
在	迷住了	睡觉	确实	曾经	说谎	.

他永远沉浸在迷人的梦乡中。

[ɔ:l] [ðæt] [in'spaiəz] [ðaɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [lʌv] ,
All that inspires thy voice of love ,
全部 那 鼓舞人心 你的 嗓音 的 爱 ,

所有能激发你发出爱之声的事物，

[ɔ:r] [spi:ks] [ɪn] [ðaɪ] [ʌn'kloʊzɪŋ] [aɪz] ,
Or speaks in thy unclosing eyes ,
或者 说话 在 你的 解开 眼睛 ,

或者在你那双永不闭合的眼睛里说话，

[ɔ:r] [θru:] [ðaɪ] [freɪm] [dʌθ; dəθ] [bɜ:rn] [ɔ:r] [mu:v] ,
Or through thy frame doth burn or move ,
或者 通过 你的 框架 确实 烧伤 或者 移动 ,

或者你的身体燃烧或运动，

[ɔ:r] [θɪŋk] [ɔ:r] [fi:l] , [ə'weɪk] , [ə'raɪz] ! -
Or think or feel , awake , arise ! 105
或者 思考 或者 感觉 , 醒 , 出现 ! -

或者思考或感受，醒来，起来！105

['spɪrɪt] , [li:v] [fɔ:r; fər] [maɪn] [ænd; ənd] [ˌem 'i:]
Spirit , leave for mine and me
精神 , 离开 为了 矿 和 我

神灵，请留给我和我的家人。

['ɜ:θs] [ˌʌnsəb'stænʃəl] ['mɪmɪkri] !
Earth's unsubstantial mimicry !
地球的 不实质性的 模仿 !

地球虚幻的模仿！

[ˌaɪ 'ti:] ['si:st] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mju:t] [ænd; ənd] ['mu:vlis] [freɪm]
It ceased , and from the mute and moveless frame
它 停止 , 和 从 这 沉默的 和 不动 框架

它停止了，从那静止不动的框架中.....

[ə; eɪ] ['reɪdiənt] ['spɪrɪt] [ə'roʊz] ,
A radiant spirit arose ,
一个 辐射状 精神 出现 ,

一道光芒四射的光芒升起，

[ɔ:l] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn] ['neɪkɪd] ['pjʊrəti] . -
All beautiful in naked purity . 110
全部 美丽的 在 裸 纯度 . -

她们都拥有赤裸纯洁的美丽。110

[roʊbd] [ɪn] [ɪts] ['hju:mən] [hju:z] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [ə'send] ,
Robed in its human hues it did ascend ,
身着长袍 在 它是 人类 色调 它 做过 上升 ,

它披上了人类的外衣，升了上去。

[dis'pɑ:t] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [went] [ðə; ði] ['sɪlvər] [klaʊdz] ,
Disparting as it went the silver clouds ,
分离 作为 它 去 这 银 云 ,

银色的云朵渐渐远去

[ˌaɪ 'ti:] [mu:vd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [kɑ:r] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɪts] [si:t]
It moved towards the car , and took its seat
它 已搬 向 这 车 , 和 采取 它是 座位

它走向汽车，坐了下来。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['di:mən] [ʃeɪp] .
Beside the Daemon shape .
旁 这 守护进程 形状 .

除了恶魔形状之外。

[ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv]['ɛəri] [sɔːŋ] ， -
Obedient to the sweep of aery song , 115
听话 到 这 扫 的 轻盈 歌曲 ， -

顺应着轻快的歌声，115

[ðə; ði] ['maɪti] ['ministəz]
The mighty ministers
这 强大的 部长们

那些权势滔天的部长们

[ʌn'fəːld] [ðer; ðər] ['prɪzmi] [wɪŋz] .
Unfurled their prismy wings .
展开 他们的 棱镜 翅膀 .

展开了它们棱角分明的翅膀。

[ðə; ði]['mædʒɪk][kɑːr] [muːvd] [ɑːn] ;
The magic car moved on ;
这 魔法 车 已搬 在 ;

那辆神奇的汽车继续前行；

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [fer] ， [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [stɑːrz]
The night was fair , innumerable stars
这 夜晚 曾是 公平的 ， 无数 明星

夜色晴朗，繁星无数。

['stʌdɪd] ['hɛvənz] [dɑːrk] [bluː] [vɔːlt] ； -
Studded heaven's dark blue vault ; 120
带钉的 天 黑暗的 蓝色的 金库 ； -

点缀着深蓝色穹顶的苍穹；120

[ðə; ði] ['iːstərn] [weɪv] [gruː] [peɪl]
The eastern wave grew pale
这 东 海浪 生长 苍白

东浪渐渐褪色。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][smaɪl][ʌv; əv][mɔːrn] .
With the first smile of morn .
和 这 第一的 微笑 的 早晨 .

清晨的第一缕微笑。

[ðə; ði]['mædʒɪk][kɑːr] [muːvd] [ɑːn] .
The magic car moved on .
这 魔法 车 已搬 在 .

那辆神奇的汽车继续前行。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [swɪft] [swiːp] [ʌv; əv] [wɪŋz]
From the swift sweep of wings
从 这 迅速 扫 的 翅膀

从翅膀的迅疾扫动中

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪn] ['fleɪmɪŋ] ['spɑːklz] [fluː] ； -
The atmosphere in flaming sparkles flew ; 125
这 气氛 在 炽盛 闪光 飞翔 ； -

空气中弥漫着燃烧的火花；125

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [wiːlz]
And where the burning wheels
和 在哪里 这 燃烧 车轮

还有燃烧的车轮所在之处

['ediːd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['maʊntənz] ['lɔːftiɪst] [piːk]
Eddied above the mountain's loftiest peak
漩涡 多于 这 山的 最高 顶峰

在山峰最高峰上方形成漩涡

[wʌz; wəz] [treɪst] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .
Was traced a line of lightning .
曾是 追踪 一个 线 的 闪电 .

追踪到的是一条闪电线。

[naʊ] [fɑːr] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [rɑːk] [ðə; ði]['ʌtmoʊst][vɜːrdʒ]
Now far above a rock the utmost verge
现在 远的 多于 一个 岩石 这 极致 边缘

现在远在岩石之上，那是最边缘

[ʌv; əv][ðə; ði][waɪd] [ɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] , -
Of the wide earth it flew , 130
的 这 宽的 地球 它 飞翔 , -

它飞越了广袤的大地，130

[ðə; ði]['raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ændiːz] , [huːz] [dɑːrk] [braʊ]
The rival of the Andes , whose dark brow
这 竞争对手 的 这 安第斯山脉 , 谁 黑暗的 眉头

安第斯山脉的劲敌，他有着浓密的眉毛

[fraund] [ɔː(r)][ðə; ði]['sɪlvər] [siː] .
Frowned o'er the silver sea .
皱眉 超过 这 银 海 .

皱眉望着银色的大海。

[fɑːr] , [fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['tʃæriəts] ['stɔːrmi] [pæθ] ,
Far , far below the chariot's stormy path ,
远的 , 远的 以下 这 战车的 暴风雨 小路 ,

在战车暴风雨行进路线的下方很远很远的地方，

[kɑːm] [æz; əz][ə; eɪ] ['slʌmbɝɪŋ] [beɪb] ,
Calm as a slumbering babe ,
冷静的 作为 一个 沉睡 宝贝 ,

平静得像个熟睡的婴儿，

[trə'mendəs] ['oʊʃ(ə)n] [leɪ] . -
Tremendous ocean lay . 135
巨大的 海洋 躺 . -

壮丽的海景。135

[ɪts] [brɔːd] [ænd; ənd]['saɪlənt] ['mɪrər] [geɪv] [tuː; tə] [vjuː]
Its broad and silent mirror gave to view
它是 广阔 和 沉默的 镜子 给予 到 看法

它宽阔而静谧的镜子映照出景象

[ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] [weɪnɪŋ] [stɑːrz] ,
The pale and waning stars ,
这 苍白 和 减弱 明星 ,

黯淡而逐渐黯淡的星辰，

[ðə; ði] ['tʃæriəts] ['faɪəri] [træk] ,
The chariot's fiery track ,
这 战车的 火热 追踪 ,

战车的烈焰轨迹，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [ʌv; əv][mɔːrn]
And the grey light of morn
和 这 灰色的 光 的 早晨

清晨的灰蒙蒙的光线

['tɪndʒɪŋ] [ðoʊz] ['fliːsi] [klaʊdz] -
Tingeing those fleecy clouds 140
带点色调 那些 羊毛 云 -

给那些蓬松的云朵染上一抹色彩 140

[ðæt] ['kreɪdld] [ɪn][ðer; ðər][foʊldz][ðə; ði]['ɪnfənt] [dɑːn] .

That	cradled	in	their	folds	the	infant	dawn	.
那	摇篮	在	他们的	折叠	这	婴儿	黎明	.

他们将初生的黎明包裹在怀中。

[ðə; ði] ['tʃæriət] [siːmd] [tuː; tə][flai]

The	chariot	seemed	to	fly
这	战车	似乎	到	飞

战车仿佛飞了起来。

[θruː] [ðə; ði] [ə'bɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] [kɑːn'keɪv] ,

Through	the	abyss	of	an	immense	concave	,
通过	这	深渊	的	一个	巨大	凹	,

穿过巨大凹陷的深渊，

['reɪdiənt][wɪð; wɪθ] ['mɪljən] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] , [tɪndʒd]

Radiant	with	million	constellations	,	tinged
辐射状	和	百万	星座	,	带点色调

闪耀着百万星座的光芒，泛着淡淡的光泽

[wɪð; wɪθ] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['kʌlər] , -

With	shades	of	infinite	colour	,	145
和	色调	的	无限	颜色	,	-

拥有无限丰富的色彩，145

[ænd; ənd] ['semɪsɜːkl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][belt]

And	semicircled	with	a	belt
和	半圆形	和	一个	腰带

并用腰带呈半圆形

['flæʃɪŋ] [ɪn'ses(ə)nt] ['miːtiːəz] .

Flashing	incessant	meteors	.
闪烁	不停歇	流星	.

闪烁不停的流星。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðer; ðər][goʊl] ,

As	they	approached	their	goal	,
作为	他们	接近	他们的	目标	,

当他们接近目标时，

[ðə; ði] [wɪŋd] ['ʃæˌdoʊz] [siːmd] [tuː; tə]['gæðər] [spiːd] .

The	winged	shadows	seemed	to	gather	speed	.
这	有翅膀的	阴影	似乎	到	收集	速度	.

那些带翅膀的影子似乎加快了速度。

[ðə; ði] [siː] [noʊ][lɔːŋgər][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ; [ɜːrθ] -

The	sea	no	longer	was	distinguished	;	earth	150
这	海	不	更长	曾是	杰出的	;	地球	-

海洋不再有区别；地球150

[ə'pɪrd] [ə; eɪ][væst][ænd; ənd] ['ʃædoʊi] [sfɪr] , [sə'spendɪd]

Appeared	a	vast	and	shadowy	sphere	,	suspended
出现	一个	广阔的	和	阴暗的	领域	,	暂停

一个巨大的、阴影笼罩的球体悬浮在空中。

[ɪn][ðə; ði] [blæk] [kɑːn'keɪv][ʌv; əv]['hev(ə)n]

In	the	black	concave	of	heaven
在	这	黑色的	凹	的	天堂

在天界的黑色凹陷处

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnz] ['klaʊdləs] [ɔːrb] ,

With	the	sun's	cloudless	orb	,
和	这	太阳的	无云	球体	,

在阳光灿烂、万里无云的天空下，

[huːz] ['reɪz] [ʌv; əv]['ræpɪd] [laɪt]
Whose rays of rapid light
谁 射线 的 迅速的 光

它的快速光线

['pɑːrtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tʃæriəts] ['swɪftər] [kɔːrs] , -
Parted around the chariot's swifter course , 155
分手了 大约 这 战车的 更迅捷 课程 , -

沿着战车更快的行进路线分开，155

[ænd; ənd] [fel] [laɪk] ['oʊʃənz] ['feðəri] [spreɪ]
And fell like ocean's feathery spray
和 跌倒 喜欢 海洋的 羽毛状的 喷

像海浪轻柔的飞溅水雾一样落下

[dæʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [sɜːrdʒ]
Dashed from the boiling surge
虚线 从 这 沸腾 涌

从沸腾的浪潮中惊醒

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['vɛsəlz] [praʊ] .
Before a vessel's prow .
前 一个 船的 船首 .

在船头之前。

[ðə; ði]['mædʒɪk][kɑːr] [muːvd] [ɑːn] .
The magic car moved on .
这 魔法 车 已搬 在 .

那辆神奇的汽车继续前行。

['ɜ:θs] ['dɪstənt] [ɔːrb] [ə'pɪrd] -
Earth's distant orb appeared 160
地球的 遥远 球体 出现 -

地球遥远的星球出现了160

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [laɪt] [ðæt] ['twɪŋkəlz] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ,
The smallest light that twinkles in the heavens ,
这 最小 光 那 闪烁 在 这 天 ,

天空中闪烁的最小的光芒，

[waɪlst] [raʊnd] [ðə; ði] ['tʃæriəts] [wei]
Whilst round the chariot's way
而 圆形的 这 战车的 方式

在战车的路上

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['sɪstəmz] ['waɪdli] [roʊld] ,
Innumerable systems widely rolled ,
无数 系统 广泛 滚动 ,

无数系统广泛部署，

[ænd; ənd] ['kaʊntləs] [sfiəz] [dɪ'fjuːzd]
And countless spheres diffused
和 无数 球体 扩散

无数球体扩散开来

[æn; ən]['evər]['veriɪŋ; 'væriɪŋ]['glɔːri] . -
An ever varying glory . 165
一个 曾经 变化 荣耀 . -

变幻莫测的荣耀。165

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] ['wʌndər] !
It was a sight of wonder !
它 曾是 一个 视线 的 想知道 !

真是令人惊叹的景象！

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [hɔːrnd] ,
Some **were** **horned** **,**
一些 是 有角的 ,

有些长着角，

[ænd; ənd][laɪk][ðə; ði] ['muːnz] ['ɑːrdʒəntaɪn]['kres(ə)nt] [hʌŋ]
And **like** **the** **moon's** **argentine** **crescent** **hung**
和 喜欢 这 月亮的 阿根廷 新月 悬挂

就像月亮的阿根廷新月一样悬挂着

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk][doʊm][ʌv; əv]['hev(ə)n] ; [sʌm; səm][dɪd] [ʃed]
In **the** **dark** **dome** **of** **heaven** **;** **some** **did** **shed**
在 这 黑暗的 穹顶 的 天堂 ; 一些 做过 棚

在幽暗的天穹中；有些人确实落下了雨水

[ə; eɪ] [klɪr] [maɪld] [biːm] [laɪk] ['hespərəs] , [waɪl] [ðə; ði] [siː]
A **clear** **mild** **beam** **like** **Hesperus** **,** **while** **the** **sea**
一个 清除 温和的 光束 喜欢 赫斯珀勒斯 , 尽管 这 海

一道清澈柔和的光束，如同赫斯珀洛斯星，而大海

[jet] [gləuz] [wɪð; wɪθ] ['feɪdɪŋ] ['sʌnlaɪt] ; ['ʌðər] [dæʃt] -
Yet **glows** **with** **fading** **sunlight** **;** **others** **dashed** **170**
然而 发光 和 褪色 阳光 ; 其他的 虚线 -

然而，它却在夕阳的余晖中闪耀；其他的则黯然失色，170

[ə'θwɔːrt] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [treɪnz] [ʌv; əv] ['bɪkərɪŋ] ['faɪər] ,
Athwart **the** **night** **with** **trains** **of** **bickering** **fire** **,**
横穿 这 夜晚 和 火车 的 争吵 火 ,

夜幕中，一列列火焰列车争吵不休。

[laɪk] [sfɪrd] [wɜːrld] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd]['ruːɪn] ['drɪvn] ;
Like **sphered** **worlds** **to** **death** **and** **ruin** **driven** **;**
喜欢 球形 世界 到 死亡 和 废墟 驱动 ;

如同球形世界被驱使走向死亡和毁灭；

[sʌm; səm] [ʃoʊn] [laɪk][stɑːrz] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['tʃæriət] [pæst]
Some **shone** **like** **stars** **,** **and** **as** **the** **chariot** **passed**
一些 闪耀 喜欢 明星 , 和 作为 这 战车 通过了

有些像星星一样闪耀，当战车经过时

['bɪdɪmd] [ɔːl] ['ʌðər] [laɪt] .
Bedimmed **all** **other** **light** **.**
昏暗 全部 其他 光 .

调暗其他所有光线。

['spɪrɪt][ʌv; əv] ['neɪtʃər] !
Spirit **of** **Nature** **!**
精神 的 自然 !

自然之灵！

[hɪr] -
here **175**
这里 -

这里 175

[ɪn] [ðɪs] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] ['wɪldərnəs]
In **this** **interminable** **wilderness**
在 这 没完没了 荒野

在这片无尽的荒野中

[ʌv; əv] [wɜːrld] , [æt; ət] [huːz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪ'mensəti]
Of **worlds** **,** **at** **whose** **involved** **immensity**
的 世界 , 在 谁 涉及 浩瀚无垠

在浩瀚无垠的世界中

['i:v(ə)n] [sɔ:rɪŋ] ['fænsi] ['stægər] ,
Even soaring fancy staggers ,
甚至 翱翔 想要 踉跄 ,

即使是高耸入云的华丽踉跄，

[hɪr] [ɪz] [ðaɪ] ['fɪtɪŋ] ['temp(ə)l] .
Here is thy fitting temple .
这里 是 你的 配件 寺庙 .

这里是你的理想殿堂。

[jet] [nɑ:t] [ðə; ði] ['laɪtəst] [li:f] -
Yet not the lightest leaf 180
然而 不是 这 最轻 叶子 -

然而，它并非最轻的叶片 180

[ðæt] ['kwivəz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [bri:z]
That quivers to the passing breeze
那 箭筒 到 这 通过 微风

它随着微风微颤。

[ɪz] [les] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [ði:] , —
Is less instinct with thee , —
是 较少的 本能 和 你 , —

你的本能似乎有所减弱，——

[jet] [nɑ:t] [ðə; ði] [mi:n] [wɜ:rm] .
Yet not the meanest worm .
然而 不是 这 最卑鄙的 蠕虫 .

但它并非最卑鄙的虫子。

[ðæt] ['lɜ:ks] [ɪn] [greɪvz; grɑ:vz] [ænd; ənd] ['fætnz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ded] ,
That lurks in graves and fattens on the dead ,
那 潜伏者 在 坟墓 和 肥胖 在 这 死的 ,

它潜伏在坟墓里，以死者的尸体为食。

[les] ['ʃɛrz] [ðaɪ] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [breθ] . -
Less shares thy eternal breath . 185
较少的 分享 你的 永恒 气息 . -

少人分享你的永恒气息。185

['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] !
Spirit of Nature !
精神 的 自然 !

自然之灵！

[ðaʊ]
thou
你

你

[ɪm'perɪʃəbl] [æz; əz] [ðɪs] ['glɔ:riəs] [si:n] ,
Imperishable as this glorious scene ,
不朽的 作为 这 辉煌 场景 ,

如同这壮丽的景象般永恒不朽，

[hɪr] [ɪz] [ðaɪ] ['fɪtɪŋ] ['temp(ə)l] .
Here is thy fitting temple .
这里 是 你的 配件 寺庙 .

这里是你的理想殿堂。

[ɪf] ['sɑ:lətu:d] [hæθ] ['evər] [led] [ðaɪ] [steps]
If solitude hath ever led thy steps
如果 孤独 有 曾经 引领 你的 步骤

如果孤独曾引领你的脚步

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmeʒərəbl] [siː] , -

To	the	shore	of	the	immeasurable	sea	,	190
到	这	支撑	的	这	无法估量的	海	,	-

到无垠大海的岸边，190

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [ˈliŋgə] [ðer; ðər]

And	thou	hast	lingered	there
和	你	哈斯特	徘徊不去	那里

而你却在那里逗留了很久。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈsʌnz] [brɔːd] [ɔːrb]

Until	the	sun's	broad	orb
直到	这	太阳的	广阔	球体

直到太阳的广阔光球

[siːmd] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈfaɪəri][laɪn][ʌv; əv][ˈoʊʃ(ə)n] ,

Seemed	resting	on	the	fiery	line	of	ocean	,
似乎	休息	在	这	火热	线	的	海洋	,

仿佛栖息在炽热的海洋线上，

[ðaʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [mɑːrkt] [ðə; ði] [ˈbreɪdɪd] [webz] [ʌv; əv][goʊld]

Thou	must	have	marked	the	braided	webs	of	gold
你	必须	有	标记	这	编织	网络	的	金子

你一定见过那金丝交织的网。

[ðæt] [wɪˈðaʊt] [ˈmoʊʃ(ə)n] [hæŋ] -

That	without	motion	hang	195
那	没有	运动	悬挂	-

195号没有动静

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [sfɪr] :

Over	the	sinking	sphere	:
超过	这	下沉	领域	:

在下沉的球体之上：

[ðaʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [mɑːrkt] [ðə; ði] [ˈbɪloʊi] [ˈmaʊnt(ə)n] [klaʊdz] ,

Thou	must	have	marked	the	billowy	mountain	clouds	,
你	必须	有	标记	这	波涛汹涌	山	云	,

你一定看到了翻滚的山间云雾，

[edʒd] [wɪð; wɪθ][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l][ˈreidiənsi] ,

Edged	with	intolerable	radiancy	,
边缘	和	无法容忍	辐射	,

边缘闪耀着令人难以忍受的光芒，

[ˈtaʊərɪŋ] [laɪk] [ˈrɑːks] [ʌv; əv][dʒet]

Towering	like	rocks	of	jet
参天	喜欢	岩石	的	喷射

像煤玉岩石般高耸

[əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] [diːp] : -

Above	the	burning	deep	:	200
多于	这	燃烧	深的	:	-

燃烧的深渊之上：200

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]

And	yet	there	is	a	moment
和	然而	那里	是	一个	片刻

然而，的确存在这样一个时刻。

[wen] [ðə; ði] [ˈsʌnz] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [pɔɪnt]

When	the	sun's	highest	point
什么时候	这	太阳的	最高	观点

当太阳处于最高点时

[pɪrz] [laɪk] [ə; eɪ] [stɑːr] [ɔː(r)] ['oʊʃənz] ['westərn] [edʒ] ,
Peers like a star o'er ocean's western edge ,
同龄人 喜欢 一个 星星 超过 海洋的 西 边缘 ,

像一颗星星悬在海洋西岸，

[wen] [ðoʊz] [fɑːr] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['feðəri] ['pɜːrp(ə)l] [gliːm]
When those far clouds of feathery purple gleam
什么时候 那些 远的 云 的 羽毛状的 紫色的 闪耀

当远处那些羽毛般的紫色云朵闪耀时

[laɪk] ['feri] [lændz] [gɜːrt] [baɪ] [sʌm; səm] ['hev(ə)nli] [siː] : -
Like fairy lands girt by some heavenly sea : 205
喜欢 仙女 土地 束 经过 一些 天上 海 : -

宛如仙境，被一片天赐的海洋环绕：205

[ðen] [hæz; həz] [ðaɪ] [ræpt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [sɔːd]
Then has thy rapt imagination soared
然后 有 你的 欣喜若狂 想像力 飙升

那时，你的想象力是否已如痴如醉地翱翔?

[wer] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɪg'zɪstɪŋ] [θɪŋz]
Where in the midst of all existing things
在哪里 在 这 中间 的 全部 现存的 事物

在万物之中，它究竟在哪里?

[ðə; ði] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maɪtiːəst] ['diːmən] [stændz] .
The temple of the mightiest Daemon stands .
这 寺庙 的 这 最强大的 守护进程 站立 .

最强大的恶魔的神庙屹立不倒。

[jet] [nɑːt] [ðə; ði] ['goʊldən] ['aɪləndz]
Yet not the golden islands
然而 不是 这 金的 岛屿

然而，并非那些黄金岛屿。

[ðæt] [gliːm] [ə'mɪd] [jɑːn] [flʌd] [ʌv; əv] ['pɜːrp(ə)l] [laɪt] , -
That gleam amid yon flood of purple light , 210
那 闪耀 之中 远 洪水 的 紫色的 光 , -

那道闪光，在紫色的光芒中，210

[nɔːr] [ðə; ði] ['feðəri] ['kɜːtənz]
Nor the feathery curtains
也不 这 羽毛状的 窗帘

也没有羽毛窗帘

[ðæt] ['kænəpi] [ðə; ði] ['sʌnz] [rɪ'splendənt] [kaʊtʃ] ,
That canopy the sun's resplendent couch ,
那 树冠 这 太阳的 灿烂 长椅 ,

那顶华盖如同阳光灿烂的沙发，

[nɔːr] [ðə; ði] ['bɜːrnɪʃt] ['oʊʃ(ə)n] [weɪvz]
Nor the burnished ocean waves
也不 这 抛光 海洋 波浪

既非闪耀的海浪

['peɪvɪŋ] [ðæt] ['gɔːrdʒəs] [doʊm] ,
Paving that gorgeous dome ,
铺路 那 华丽的 穹顶 ,

为那座壮丽的穹顶铺路，

[soʊ] [fer] , [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ə; eɪ] [saɪt] -
So fair , so wonderful a sight 215
所以 公平的 , 所以 精彩的 一个 视线 -

如此美丽，如此美妙的景象 215

[æz; əz][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l]['temp(ə)l][kʊd; kəd][ə'fɔ:rd] .

As	the	eternal	temple	could	afford	.
作为	这	永恒	寺庙	可以	买得起	.

以永恒圣殿所能承受的范围为限。

[ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] ['hju:mən] [θɔ:t]

The	elements	of	all	that	human	thought
这	元素	的	全部	那	人类	想法

人类思想的所有要素

[kæn; kən] [freɪm] [ʌv; əv] ['lʌvli] [ɔ:r] [sə'blaɪm] , [dɪd][dʒɔɪn]

Can	frame	of	lovely	or	sublime	,	did	join
能	框架	的	迷人的	或者	升华	,	做过	加入

可以构成美丽或崇高的框架，确实加入了

[tu:; tə] [rɪr] [ðə; ði]['fæbrɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪn] , [nɔ:r] [ɔ:t]

To	rear	the	fabric	of	the	fane	,	nor	aught
到	后部	这	织物	的	这	费恩	,	也不	零

修缮神殿，无所事事

[ʌv; əv] [ɜ:rθ] [meɪ] ['ɪmɪdʒ] [fɔ:rθ] [ɪts]['mædʒəsti] . -

Of	earth	may	image	forth	its	majesty	.	220
的	地球	可能	图像	前进	它是	威严	.	-

大地可以展现其雄伟壮丽。220

[jet] [laik] ['i:vnɪŋz] [vɔ:lt] [ðæt] ['feɪərɪ] [hɔ:l] ,

Yet	likest	evening's	vault	that	faery	hall	,
然而	最喜欢	晚上	金库	那	仙女	大厅	,

然而，它却像夜晚的穹顶，如同那仙境般的大厅。

[æz; əz]['hev(ə)n] [loʊ] ['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪv] [ˌaɪ 'ti:] [spred]

As	heaven	low	resting	on	the	wave	it	spread
作为	天堂	低的	休息	在	这	海浪	它	传播

如同苍穹低垂，栖息于波涛之上，它蔓延开来。

[ɪts] [flɔ:rz] [ʌv; əv] ['flæʃɪŋ] [laɪt] ,

Its	floors	of	flashing	light	,
它是	楼层	的	闪烁	光	,

它闪烁着灯光的楼层，

[ɪts][væst][ænd; ənd] ['æʒər] [doʊm] ;

Its	vast	and	azure	dome	;
它是	广阔的	和	蔚蓝	穹顶	;

它那巨大而蔚蓝的穹顶;

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv] [ðæt] [əb'skjʊr] [ə'bɪs] -

And	on	the	verge	of	that	obscure	abyss	225
和	在	这	边缘	的	那	朦胧	深渊	-

而就在那幽暗深渊的边缘 225

[wer] ['krɪst(ə)l] ['bætlmənts] [ɔrhæŋ] [ðə; ði] [gʌlf]

Where	crystal	battlements	o'erhang	the	gulf
在哪里	水晶	城垛	欧尔杭	这	海湾

水晶城垛悬于海湾之上

[ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk][wɜ:rld] , [ten] ['θaʊz(ə)nd] [sfiəz] [dɪ'fju:z]

Of	the	dark	world	,	ten	thousand	spheres	diffuse
的	这	黑暗的	世界	,	十	千	球体	扩散

黑暗世界中，万千个球体弥漫开来

[ðer; ðər] ['lʌstər] [θru:] [ɪts][ˌædə'mæntaɪn] [geɪts] .

Their	lustre	through	its	adamantine	gates	.
他们的	光泽	通过	它是	金刚石	大门	.

它们的光芒透过它坚硬的大门闪耀。

[ðə; ði]['mædʒɪk][kɑ:r][noʊ][lɔ:ŋgər] [mu:vd] ;
The magic car no longer moved ;
这 魔法 车 不 更长 已搬 ;

那辆神奇的汽车不再移动了;

[ðə; ði] ['di:mən] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] -
The Daemon and the Spirit 230
这 守护进程 和 这 精神 -

恶魔与精灵 230

['entərd] [ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [geɪts] .
Entered the eternal gates .
进入 这 永恒 大门 .

进入永恒之门。

[ðoʊz] [klaʊdz] [ʌv; əv]['ɛəri][goʊld]
Those clouds of aery gold
那些 云 的 轻盈 金子

那些金色的云雾

[ðæt] [slept] [ɪn] ['glɪtərɪŋ] ['biləuz]
That slept in glittering billows
那 睡着了 在 闪闪发光 波澜

那沉睡在闪闪发光的波浪中的

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['æʒər] ['kænəpi] ,
Beneath the azure canopy ,
下面 这 蔚蓝 树冠 ,

在蔚蓝的树冠下,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'θɪriəl] ['futsteps] ['trembld] [nɑ:t] ; -
With the ethereal footsteps trembled not ; 235
和 这 空灵的 脚步声 颤抖 不是 ; -

那轻盈的脚步声不颤抖; 235

[waɪl] [slaɪt] [ænd; ənd] ['oʊdərəs] [mɪsts]
While slight and odorous mists
尽管 轻微 和 有气味的 薄雾

轻柔而有香味的雾气

['floʊtɪd] [tu:; tə] [streɪnz] [ʌv; əv] ['θrɪlɪŋ] ['melədi]
Floated to strains of thrilling melody
漂浮 到 菌株 的 惊险 旋律

伴着激动人心的旋律飘荡

[θru:] [ðə; ði][væst] ['kɑ:ləmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜ:rli] [ʃrainz] .
Through the vast columns and the pearly shrines .
通过 这 广阔的 列 和 这 珍珠般的 神社 .

穿过高耸的石柱和珍珠般的圣殿。

[ðə; ði] ['di:mən] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt]
The Daemon and the Spirit
这 守护进程 和 这 精神

恶魔与圣灵

[ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['bætəlmənt] , -
Approached the overhanging battlement , 240
接近 这 悬垂 堞 , -

走近悬垂的城垛, 240

[bɪ'loʊ] [leɪ] [stretʃt] [ðə; ði] ['baʊndləs] ['ju:nɪvɜ:rs] !
Below lay stretched the boundless universe !
以下 躺 拉伸 这 无边无际 宇宙 !

下方是浩瀚无垠的宇宙!

[ðer; ðər] , [fɑːr][æz; əz][ðə; ði][rɪˈmoʊtəst][laɪn]
There , far as the remotest line
那里 , 远的 作为 这 最远 线

在那里，直至最远的线

[ðæt] ['limits] [swɪft] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃənz] [flaɪt] .
That limits swift imagination's flight .
那 限制 迅速 想象力 航班 .

这限制了天马行空的想象力。

[ʌnˈendɪŋ] [ɔːbz] [ˈmiŋgld] [ɪn][ˈmeɪzi][ˈmoʊʃ(ə)n] ,
Unending orbs mingled in mazy motion ,
无尽的 球体 混合 在 迷宫 运动 ,

无尽的光球交织在一起，形成迷宫般的运动，

[ɪˈmjuːtəbli] [fʊlˈfɪlɪŋ] -
Immutably fulfilling 245
不可改变地 满足 -

不可更改地履行 245

[ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈneɪtʃɝz] [lɔː] .
Eternal Nature's law .
永恒 自然的 法律 .

永恒的自然法则。

[əˈbʌv] , [bɪˈloʊ] , [əˈraʊnd] ,
Above , below , around ,
多于 , 以下 , 大约 ,

上方、下方、周围

[ðə; ði] [ˈsɜːrklɪŋ] [ˈsɪstəmz] [fɔːrmd]
The circling systems formed
这 盘旋 系统 形成

形成的环绕系统

[ə; eɪ] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv] [ˈhɑːrməni] .
A wilderness of harmony .
一个 荒野 的 和谐 .

一片和谐的荒野。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈdivɪˌetɪŋ] [eɪm] -
Each with undeviating aim 250
每个 和 毫不偏离 目的 -

每人目标一致，共250人。

[ɪn] [ˈeləkwənt] [ˈsaɪləns] [θruː] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [speɪs]
In eloquent silence through the depths of space
在 雄辩 沉默 通过 这 深度 的 空间

在浩瀚宇宙深处，以雄辩的沉默诉说着

[pərˈsuːd] [ɪts] [ˈwʌndrəs] [wei] . —
Pursued its wondrous way . —
追击 它是 奇妙的 方式 . —

继续着它奇妙的旅程。

[əˈwaɪl] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] [pɔːzd] [ɪn] [ˈekstəsi] .
Awhile the Spirit paused in ecstasy .
一会儿 这 精神 暂停 在 狂喜 .

圣灵沉浸在狂喜之中，片刻停歇。

[jet] [suːn] [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [æz; əz][ðə; ði][væst] [sfiəz] [swept] [baɪ] ,
Yet soon she saw , as the vast spheres swept by ,
然而 很快 她 锯 , 作为 这 广阔的 球体 扫荡 经过 ,

然而很快她就看到，当巨大的球体掠过时，

[streɪndʒ] [θɪŋz] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['beltɪd] [ɔ:bz] [ə'pɪr] . -
Strange things within their belted orbs appear . 255
奇怪的 事物 之内 他们的 系带 球体 出现 . -

他们腰间的眼球中出现了奇怪的东西。255

[laɪk] ['ænɪmeɪtɪd] ['frenzi] , ['dɪmli] [mu:vd]
Like animated frenzies , dimly moved
喜欢 动画 狂怒 , 依稀 已搬

如同动画般的狂热，模糊地移动

['ʃæˌdoʊz] , [ænd; ənd] ['skelitnz] , [ænd; ənd] ['fi:ndli] [ʃeɪps] ,
Shadows , and skeletons , and fiendly shapes ,
阴影 , 和 骷髅 , 和 友好地 形状 ,

阴影、骷髅和邪恶的形状，

[θrɔŋɪŋ] [raʊnd] ['hju:mən][greɪvz; grɑ:vz] , [ænd; ənd][ɔ:(r)][ðə; ði] [ded]
Thronging round human graves , and o'er the dead
熙熙攘攘 圆形的 人类 坟墓 , 和 超过 这 死的

蜂拥而至，围绕着人类坟墓，以及死者。

['skʌlptʃəriŋ] ['rekərdz] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['meməri]
Sculpturing records for each memory
雕塑 记录 为了 每个 记忆

为每一段记忆雕刻记录

[ɪn] [vɜ:rs] , [sʌtʃ] [æz; əz] [mə'lɪgnənt] [gɔdz] [prə'naʊns] , -
In verse , such as malignant gods pronounce , 260
在 诗 , 这样的 作为 恶性 神 发音 , -

在诗歌中，正如恶神所宣告的，260

['blæstɪŋ] [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] [men] , [wen] ['hevə)n] [ænd; ənd] [hel]
Blasting the hopes of men , when heaven and hell
爆破 这 希望 的 男人 , 什么时候 天堂 和 地狱

粉碎人类的希望，当天堂与地狱

[kən'faʊndɪd] [bɜ:rst] [ɪn] ['ru:ɪn] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [wɜ:rld] :
Confounded burst in ruin o'er the world :
令人困惑 爆裂 在 废墟 超过 这 世界 :

混乱爆发，毁灭席卷全球：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [bɪld] [væst] ['trəufiz] , ['ɪnstrʊmənts]
And they did build vast trophies , instruments
和 他们 做过 建造 广阔的 奖杯 , 仪器

他们确实建造了巨大的奖杯和乐器。

[ʌv; əv] ['mɜ:rdər] , ['hju:mən] [boʊnz] , [bɑ:r'bærɪk] [goʊld] ,
Of murder , human bones , barbaric gold ,
的 谋杀 , 人类 骨头 , 野蛮 金子 ,

谋杀、人骨、野蛮的黄金

[skɪnz] [tɔ:rn] [frʌm; frəm] ['lɪvɪŋ] [men] , [ænd; ənd] ['taʊərz] [ʌv; əv] [skʌlz] -
Skins torn from living men , and towers of skulls 265
皮肤 撕裂 从 活的 男人 , 和 塔楼 的 头骨 -

从活人身上撕下的皮，以及用头骨堆砌而成的塔楼 265

[wɪð; wɪθ] ['saɪtləs] [hoʊlz] [geɪzɪŋ] [ɑ:n] ['blaɪndər] ['hevə)n] ,
With sightless holes gazing on blinder heaven ,
和 失明 孔 凝视 在 盲人 天堂 ,

用无视的眼洞凝望着更加盲目的天堂，

['maɪtər] , [ænd; ənd] [kraʊnz] , [ænd; ənd] ['breɪzə)n] ['tʃæri:əts] [steɪnd]
Mitres , and crowns , and brazen chariots stained
主教冠 , 和 皇冠 , 和 厚颜无耻 战车 染色

主教冠冕、王冠和沾满污渍的铜战车

[wɪð; wɪθ] [blʌd] , [ænd; ənd][skroʊlz][ʌv; əv] ['mɪstɪk] ['wɪkɪdnəs] ,
With **blood** **,** **and** **scrolls** **of** **mystic** **wickedness** **,**
和 血 , 和 卷轴 的 神秘 邪恶 ,

带着鲜血，以及神秘邪恶的卷轴，

[ðə; ði] ['sæŋgwɪn] [koʊdz] [ʌv; əv]['venərəb(ə)l] [kraɪm] .
The **sanguine** **codes** **of** **venerable** **crime** **.**
这 乐观 代码 的 可敬 犯罪 .

古老犯罪的血腥法则。

[ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θroʊnd] [kɪŋ] [keɪm] [baɪ] . -
The **likeness** **of** **a** **throned** **king** **came** **by** **.** **270**
这 相似 的 一个 登基 国王 来了 经过 . -

一位端坐于宝座上的国王的画像由此而来。270

[wen] [ðiːz] [hæd; həd] [pæst] , ['berɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ]
When **these** **had** **passed** **,** **bearing** **upon** **his** **brow**
什么时候 这些 有 通过了 , 轴承 之上 他的 眉头

当这些痕迹消散后，它们落在了他的额头上。

[ə; eɪ] ['θriːfoʊld] [kraʊn] ; [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz][kɑːm] .
A **threefold** **crown** **;** **his** **countenance** **was** **calm** **.**
一个 三重 王冠 ; 他的 面容 曾是 冷静的 .

他头戴三重冠冕，面容平静。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd][koʊld] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]
His **eye** **severe** **and** **cold** **;** **but** **his** **right** **hand**
他的 眼睛 严重 和 寒冷的 ; 但 他的 正确的 手

他的眼神严厉而冰冷；但他的右手

[wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['blʌdi] [kɔɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɔː]
Was **charged** **with** **bloody** **coin** **,** **and** **he** **did** **gnaw**
曾是 带电 和 血腥 硬币 , 和 他 做过 啃

他被指控持有沾满鲜血的硬币，而且他确实啃咬过。

[baɪ][fɪts] , [wɪð; wɪθ]['siːkrət] [smaɪlz] , [ə; eɪ]['hjuːmən] [hɑːrt] -
By **fits** **,** **with** **secret** **smiles** **,** **a** **human** **heart** **275**
经过 适合 , 和 秘密 微笑 , 一个 人类 心 -

时而抽搐，带着秘密的微笑，一颗人类的心 275

[kən'siːld] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][roʊb] ; [ænd; ənd] ['mɑːtli] [ʃeɪps] ,
Concealed **beneath** **his** **robe** **;** **and** **motley** **shapes** **,**
暗 下面 他的 长袍 ; 和 杂乱无章 形状 ,

藏在他的长袍下；以及五彩斑斓的形状，

[ə; eɪ] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] [θrɔːŋ] , [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] [nelt] .
A **multitudinous** **throng** **,** **around** **him** **knelt** **.**
一个 众多 人群 , 大约 他 跪下 .

一大群人跪在他周围。

[wɪð; wɪθ]['buzəmz] [ber] , [ænd; ənd] [boʊd] ['hedz] , [ænd; ənd] [fɔːls] [lʊks]
With **bosoms** **bare** **,** **and** **bowed** **heads** **,** **and** **false** **looks**
和 胸部 裸 , 和 鞠躬 头部 , 和 错误的 看起来

袒露胸膛，低垂着头，摆出一副虚假的表情

[ʌv; əv] [truː] [səb'mɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] [sfɪr] [roʊld] [baɪ] .
Of **true** **submission** **,** **as** **the** **sphere** **rolled** **by** **.**
的 真的 提交 , 作为 这 领域 滚动 经过 .

真正的臣服，如同球体滚动一般。

['brʊkɪŋ] [noʊ] [aɪ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðer; ðər] [faʊl] [ʃeɪm] , -
Brooking **no** **eye** **to** **witness** **their** **foul** **shame** **,** **280**
布鲁金 不 眼睛 到 证人 他们的 犯规 耻辱 , -

布鲁金不愿目睹他们的丑恶行径，280

[wɪtʃ] ['hju:mən] ['hɑ:rts] [mʌst; məst] [fi:l] , [waɪl] ['hju:mən] [tʌŋz]
Which human hearts must feel , while human tongues
哪个 人类 心 必须 感觉 , 尽管 人类 舌头

人类的心灵必须感受，而人类的舌头……

['tremb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] , [ðeɪ] [dɪd][reɪdʒ] ['hɔ:rəbli] ,
Tremble to speak , they did rage horribly ,
颤抖 到 说话 , 他们 做过 愤怒 糟糕透了 ,

他们说话时浑身颤抖，怒不可遏。

['bri:ðɪŋ] [ɪn][self] - [kən'tempt] [fɪrs] ['blæsfəmi:z]
Breathing in self - contempt fierce blasphemies
呼吸 在 自己 - 鄙视 凶猛的 亵渎神明

吸入自我鄙夷的强烈亵渎之语

[ə'genst] [ðə; ði] ['di:mən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [ænd; ənd] [haɪ]
Against the Daemon of the World , and high
反对 这 守护进程 的 这 世界 , 和 高的

对抗世界恶魔，以及高

['hɜ:rlɪŋ] [ðer; ðər] [ɑ:rmd] [hændz] [wer] [ðə; ði] [pjʊr] ['spɪrɪt] , -
Hurling their armed hands where the pure Spirit , 285
投掷 他们的 武装 双手 在哪里 这 纯的 精神 , -

他们将武装的双手投向纯洁的灵，285

[sə'ri:n] [ænd; ənd] [ˌɪnæk'sesəbli] [sɪ'kjʊr] ,
Serene and inaccessibly secure ,
安详 和 难以接近 安全的 ,

宁静而又极其安全，

[stʊd] [ɑ:n][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] ['pɪnək(ə)l] .
Stood on an isolated pinnacle .
站立 在 一个 孤立 巅峰 .

站在一座孤立的山峰上。

[ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] ['kɔmbətɪŋ] [bɪ'loʊ] ,
The flood of ages combating below ,
这 洪水 的 年龄 对抗 以下 ,

千百年来，洪水在下方激烈搏斗。

[ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'baʊndɪd] ['ju:nɪvɜ:rs]
The depth of the unbounded universe
这 深度 的 这 无界 宇宙

无垠宇宙的深度

[ə'bʌv] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ə'raʊnd] -
Above , and all around 290
多于 , 和 全部 大约 -

以上，以及周围所有 290

[nəsɛsəti:z] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ['hɑ:rməni] .
Necessity's unchanging harmony .
必要性 不变 和谐 .

必然性的永恒和谐。

[pɑ:rt] [ˌtu:'tu:] .
PART 2 .
部分 2 .

第二部分。

[oʊ] ['hæpi] [ɜ:rθ] !
O happy Earth !
哦 快乐的 地球 !

哦，幸福的地球！

[riˈæləti] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] !
reality **of** **Heaven** **!**
现实 的 天堂 !

天堂的真实存在!

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðoʊz] [ˈrestləs] [ˈpaʊɚz] [ðæt] [ˈsiːsləsli]
To **which** **those** **restless** **powers** **that** **ceaselessly**
到 哪个 那些 不安 权力 那 不停地

那些不安分的力量，不断地

[θrɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [ˈjuːnɪvɜːrs] [əˈspaɪər] ;
Throng **through** **the** **human** **universe** **aspire** **;**
人群 通过 这 人类 宇宙 渴望 ;

熙熙攘攘的人类世界怀揣着渴望;

[ðaʊ] [ˌkɑːnsəˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈmɔːrt(ə)l] [hoʊp] ! -
Thou **consummation** **of** **all** **mortal** **hope** **!** **295**
你 圆房 的 全部 凡人 希望 ! -

你是凡人一切希望的最终实现！295

[ðaʊ] [ˈglɔːriəs] [praɪz] [ʌv; əv] [ˈblaɪndli] - [ˈwɜːrkɪŋ] [wɪl] !
Thou **glorious** **prize** **of** **blindly** **-** **working** **will** **!**
你 辉煌 奖 的 盲目地 - 在职的 将要 !

盲目意志的荣耀奖赏!

[huːz] [ˈreɪz] , [dɪˈfjuːzd] [θruːˈaʊt] [ɔːl] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] ,
Whose **rays** **,** **diffused** **throughout** **all** **space** **and** **time** **,**
谁 射线 , 扩散 自始至终 全部 空间 和 时间 ,

它的光芒，弥漫于整个时空之中,

[vɜːrdʒ] [tuː; tə] [wʌn] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [blend] [fɔːr; fər] [ˈevər] [ðer; ðər] :
Verge **to** **one** **point** **and** **blend** **for** **ever** **there** **:**
边缘 到 一 观点 和 混合 为了 曾经 那里 :

趋近于一点，并永远融合在那里:

[ʌv; əv] [ˈpjʊrɪst] [ˈspɪrɪts] [ðaʊ] [pjʊr] [ˈdwelɪŋ] - [pleɪs] !
Of **purest** **spirits** **thou** **pure** **dwelling** **-** **place** **!**
的 最纯净的 烈酒 你 纯的 住宅 - 地方 !

你是纯洁灵魂的纯洁居所!

[wer] [ker] [ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ] , [ˈɪmpətəns] [ænd; ənd] [kraɪm] , -
Where **care** **and** **sorrow** **,** **impotence** **and** **crime** **,** **300**
在哪里 关心 和 悲哀 , 阳痿 和 犯罪 , -

忧虑与悲伤，无能与罪恶，300

[ˈlæŋgər] , [dɪˈziːz] , [ænd; ənd] [ˈɪgnərəns] [der] [nɑːt] [kʌm] :
Languor **,** **disease** **,** **and** **ignorance** **dare** **not** **come** **:**
倦怠 , 疾病 , 和 无知 敢 不是 来 :

倦怠、疾病和无知都不敢到来:

[oʊ] [ˈhæpi] [ɜːrθ] , [riˈæləti] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] !
O **happy** **Earth** **,** **reality** **of** **Heaven** **!**
哦 快乐的 地球 , 现实 的 天堂 !

哦，幸福的大地，天堂的现实!

[ˈdʒiːniəs] [hæz; həz] [siːn] [ðiː] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈpæʃənət] [driːmz] ,
Genius **has** **seen** **thee** **in** **her** **passionate** **dreams** **,**
天才 有 已见 你 在 她 热情的 梦境 ,

天才在她热烈的梦中见过你,

[ænd; ənd] [dɪm] [fɔːˈbəʊdɪŋz] [ʌv; əv] [ðaɪ] [ˈlʌvlinəs] ,
And **dim** **forebodings** **of** **thy** **loveliness** **,**
和 暗淡 不祥的预感 的 你的 可爱 ,

还有你美丽的模糊预兆,

['hɔːntɪŋ] [ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] , [hæv; həv][ðer; ðər] [in'twain] -

Haunting	**the**	**human**	**heart**	**,**	**have**	**there**	**entwined**	**305**
令人难忘	这	人类	心	,	有	那里	交织	-

萦绕在人心的，是否已纠缠不清305

[ðoʊz] ['ruːtɪd] [hoʊps] , [ðæt] [ðə; ði] [praʊd] ['paʊər] [ʌv; əv]['iːv(ə)l]

Those	**rooted**	**hopes**	**,**	**that**	**the**	**proud**	**Power**	**of**	**Evil**
那些	根	希望	,	那	这	自豪的	力量	的	邪恶的

那些根深蒂固的希望，是邪恶势力引以为傲的力量。

[ʃæl; ʃəl][nɑːt][fɔːr; fər]['evər][ɑːn] [ðɪs] ['fɛrɪst] [wɜːrld]

Shall	**not**	**for**	**ever**	**on**	**this**	**fairest**	**world**
将	不是	为了	曾经	在	这	最公平	世界

在这最美好的世界里，不会永远如此。

[ʃeɪk] ['pestɪləns] [ænd; ənd][wɔːr] , [ɔːr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sleɪvz]

Shake	**pestilence**	**and**	**war**	**,**	**or**	**that**	**his**	**slaves**
摇	瘟疫	和	战争	,	或者	那	他的	奴隶

消除瘟疫和战争，或者他的奴隶

[wɪð; wɪθ] ['blæsfəmi] [fɔːr; fər] [prer] , [ænd; ənd]['hjuːmən] [blʌd]

With	**blasphemy**	**for**	**prayer**	**,**	**and**	**human**	**blood**
和	亵渎神明	为了	祷告	,	和	人类	血

亵渎祈祷，以及人血

[fɔːr; fər]['sækrɪfaɪs] , [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [ʃraɪn] [fɔːr; fər]['evər] -

For	**sacrifice**	**,**	**before**	**his**	**shrine**	**for**	**ever**	**310**
为了	牺牲	,	前	他的	神社	为了	曾经	-

为了祭祀，永远在他的神龛前 310

[ɪn][ˌædə'reɪʃ(ə)n][bend] , [ɔːr]['erəbəs]

In	**adoration**	**bend**	**,**	**or**	**Erebus**
在	崇拜	弯曲	,	或者	厄瑞玻斯

在崇拜的弯曲中，或厄瑞玻斯。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts]['bændɪd] [fiːndz] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][ʌp'raɪz]

With	**all**	**its**	**banded**	**fiends**	**shall**	**not**	**uprise**
和	全部	它是	带状	恶魔	将	不是	起义

它所有的带状恶魔都不能起义

[tuː; tə] [ˌoʊvər'welm] [ɪn] ['envi] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ]

To	**overwhelm**	**in**	**envy**	**and**	**revenge**
到	压倒	在	嫉妒	和	复仇

因嫉妒和复仇而感到压倒

[ðə; ði] ['dɑːntləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] , [huː] [der] [tuː; tə][hɜːrl]

The	**dauntless**	**and**	**the**	**good**	**,**	**who**	**dare**	**to**	**hurl**
这	无畏	和	这	好的	,	WHO	敢	到	投

那些无畏而善良的人，敢于投掷

[dɪ'faɪəns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊn] , [gɜːrt][ðoʊ] - [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] -

Defiance	**at**	**his**	**throne**	**,**	**girt**	**tho**	**'**	**it**	**be**	**315**
蔑视	在	他的	王座	,	束	虽然	-	它	是	-

尽管王座上有315条腰带，他依然傲慢地坐在那里。

[wɪð; wɪθ] ['dɛθs] [ɑːm'nɪpətəns] .

With	**Death's**	**omnipotence**	**.**
和	死亡人数	全能	.

死神拥有无所不能的力量。

[ðaʊ] [hæst] [bɪ'held]

Thou	**hast**	**beheld**
你	哈斯特	观看

你已经看见

[hɪz; ɪz]['empaɪər] , [ɔ:(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði][pæst] ;
His empire , o'er the present and the past ;
他的 帝国 , 超过 这 展示 和 这 过去的 ;

他的帝国，横跨过去与现在；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['desələt] [saɪt] — [naʊ] [geɪz] [ɑ:n][maɪn] ,
It was a desolate sight — now gaze on mine ,
它 曾是 一个 荒凉 视线 — 现在 目光 在 矿 ,

那景象真是荒凉——现在看看我的吧。

[fju'tʊrəti] .
Futurity .
未来 .

未来。

[ðaʊ] ['hɔ:ri] ['dʒaɪənt] [taɪm] ,
Thou hoary giant Time ,
你 苍老 巨大的 时间 ,

你这苍老的巨人时间，

['rendər] [ðaʊ] [ʌp] [ðaɪ] [hæf] - [dɪ'vaʊəd] ['beɪbz] , — -
Render thou up thy half - devoured babes , — 320
使成为 你 向上 你的 一半 - 吞噬 宝贝们 , — -

交出你那被吞噬了一半的婴儿吧！——320

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kreidlz] [ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] ,
And from the cradles of eternity ,
和 从 这 摇篮 的 永恒 ,

从永恒的摇篮中，

[wer] ['mɪljənz] [laɪ] ['lʌld] [tu:; tə][ðer; ðər] ['pɔ:rʃənd] [sli:p]
Where millions lie lulled to their portioned sleep
在哪里 百万 说谎昏昏欲睡 到 他们的 份量 睡觉

数百万人沉入他们各自的睡眠中

[baɪ][ðə; ði] [di:p] ['mɜ:rmərɪŋ] [stri:m] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [θɪŋz] ,
By the deep murmuring stream of passing things ,
经过 这 深的 淙淙 溪流 的 通过 事物 ,

在潺潺流水声中，

[ter; tɪ(ə)r] [ðaʊ] [ðæt] ['glu:mi] [ʃraʊd] . — ['spɪrɪt] , [bɪ'hoʊld]
Tear thou that gloomy shroud . — Spirit , behold
撕 你 那 阴沉 裹尸布 . — 精神 , 看哪

撕开那阴郁的裹尸布吧。——灵啊，看哪

[ðaɪ] ['glɔ:riəs] ['destəni] !
Thy glorious destiny !
你的 辉煌 命运 !

你那光荣的命运！

[ðə; ði]['spɪrɪt] [sɔ:] -
The Spirit saw 325
这 精神 锯 -

圣灵看见了325

[ðə; ði][væst] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['renəveɪtɪd] [wɜ:rld]
The vast frame of the renovated world
这 广阔的 框架 的 这 翻新 世界

焕然一新的世界的广阔框架

[smaɪl] [ɪn][ðə; ði][læp][ʌv; əv]['keɪɑ:s] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sens]
Smile in the lap of Chaos , and the sense
微笑 在 这 膝 的 混乱 , 和 这 感觉

在混沌的怀抱中微笑，以及那种感觉

[ʌv; əv][hoʊp] [θruː] - [hɜːr; hər][faɪn] ['tekstʃər][dɪd] [sə'fjuːz]

Of	hope	thro	'	her	fine	texture	did	suffuse
的	希望	喉咙	-	她	美好的	质地	做过	弥漫

希望透过她细腻的肌肤弥漫开来。

[sʌtʃ] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [gloʊ] , [æz; əz] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] ['kæsts]

Such	varying	glow	,	as	summer	evening	casts
这样的	变化	辉光	,	作为	夏天	晚上	演员

夏日傍晚的光芒变幻莫测

[ɑːn] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['diːpənɪŋ] [leɪks] . -

On	undulating	clouds	and	deepening	lakes	.	330
在	起伏的	云	和	加深	湖泊	.	-

在波光粼粼的云层和逐渐加深的湖面上。330

[laɪk] [ðə; ði] [veɪg] [saɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɪnd][æt; ət]['iːv(ə)n] ,

Like	the	vague	sighings	of	a	wind	at	even	,
喜欢	这	模糊的	叹息	的	一个	风	在	甚至	,

如同夜晚微弱的风声，

[ðæt] [weiks] [ðə; ði]['weɪvlɪts; 'weɪvləts][ʌv; əv][ðə; ði] ['slʌmbɚɪŋ] [siː]

That	wakes	the	wavelets	of	the	slumbering	sea
那	醒来	这	小波	的	这	沉睡	海

那唤醒了沉睡大海的涟漪。

[ænd; ənd][daɪz][ɑːn][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [breθ] ,

And	dies	on	the	creation	of	its	breath	,
和	死亡	在	这	创建	的	它是	气息	,

它于气息产生之时而消亡。

[ænd; ənd] [sɪŋks] [ænd; ənd]['raɪzɪz] , [feilz] [ænd; ənd] [swelz] [baɪ][fɪts] ,

And	sinks	and	rises	,	fails	and	swells	by	fits	,
和	水槽	和	上升	,	失败	和	涌浪	经过	适合	,

它时而沉没，时而上升，时而衰落，时而膨胀。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [swiːt] [striːm] [ʌv; əv] [θɔːt]

Was	the	sweet	stream	of	thought
曾是	这	甜的	溪流	的	想法

那甜蜜的思绪之流。

[ðæt] [wɪð; wɪθ][waɪld]['moʊʃ(ə)n] -

that	with	wild	motion	335
那	和	荒野	运动	-

伴随着剧烈的运动 335

[floʊd] [ɔː(r)][ðə; ði] ['spɪrɪts] ['hjuːmən] ['sɪmpəθiːz] .

Flowed	o'er	the	Spirit's	human	sympathies	.
流动	超过	这	精神的	人类	同情	.

感动了圣灵的人类同情心。

[ðə; ði] ['maɪti] [taɪd][ʌv; əv] [θɔːt] [hæd; həd] [pɔːzd] [ə'waɪl] ,

The	mighty	tide	of	thought	had	paused	awhile	,
这	强大的	潮	的	想法	有	暂停	一会儿	,

汹涌的思绪暂时停顿了一下。

[wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['diːmən] [naʊ] [laɪk] ['oʊʃənz] [striːm]

Which	from	the	Daemon	now	like	Ocean's	stream
哪个	从	这	守护进程	现在	喜欢	海洋的	溪流

现在，恶魔就像海洋的溪流一样涌出。

[ə'gen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pɔːr] . —

Again	began	to	pour	.	—
再次	开始	到	倒	.	—

雨又开始下了。

[tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪz][ˈgɪv(ə)n]

To	me	is	given
到	我	是	给定

赐予我

[ðə; ði] [ˈwʌndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][wɜːrld][tuː; tə] [kiːp] — -

The	wonders	of	the	human	world	to	keep	—	340
这	奇迹	的	这	人类	世界	到	保持	—	-

人类世界的奇迹值得珍藏——340

[speɪs] , [ˈmætər] , [taɪm][ænd; ənd][maɪnd] — [let][ðə; ði] [saɪt]

Space	,	matter	,	time	and	mind	—	let	the	sight
空间	,	事情	,	时间	和	头脑	—	让	这	视线

空间、物质、时间和心灵——让视线

[rɪˈnuː] [ænd; ənd]['streŋ(k)θ(ə)n][ɔːl][ðaɪ] [ˈfeɪlɪŋ] [hoʊp] .

Renew	and	strengthen	all	thy	failing	hope	.
更新	和	加强	全部	你的	失败	希望	.

重燃并增强你所有摇摇欲坠的希望。

[ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['rekriːˌeɪtid] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm]

All	things	are	recreated	,	and	the	flame
全部	事物	是	重建	,	和	这	火焰

万物皆会重生，火焰亦是如此。

[ʌv; əv] [ˌkɔnsen'teiniəs] [lʌv] [inˈspaiəz][ɔːl][laɪf] :

Of	consentaneous	love	inspires	all	life	:
的	同意的	爱	鼓舞人心	全部	生活	:

一切生命都源于双方自愿的爱：

[ðə; ði] [ˈfɜːrtl] [ˈbʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ['gɪvz] [sʌk] -

The	fertile	bosom	of	the	earth	gives	suck	345
这	沃	怀	的	这	地球	给予	吸	-

肥沃的大地孕育着345。

[tuː; tə] ['mɪrɪədz] , [huː] [stɪl] [groʊ] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər] [ker] ,

To	myriads	,	who	still	grow	beneath	her	care	,
到	无数	,	WHO	仍然	生长	下面	她	关心	,

无数仍在她呵护下成长的人们，

[rɪˈwɔːrdɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pjʊr] ['pəːfiktnis] :

Rewarding	her	with	their	pure	perfectness	:
有回报	她	和	他们的	纯的	完美	:

用他们纯粹的完美来奖赏她：

[ðə; ði] ['bɑːmi] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɪnˈheɪl]

The	balmy	breathings	of	the	wind	inhale
这	芳香	呼吸	的	这	风	吸入

微风轻拂，仿佛在吸气

[hɜːr; hər] ['vɜːrtʃʊ] , [ænd; ənd] [dɪˈfjuːz] [ðem; ðəm][ɔːl] [əˈbrɔːd] :

Her	virtues	,	and	diffuse	them	all	abroad	:
她	美德	,	和	扩散	他们	全部	国外	:

她的美德，并将它们传播到四面八方：

[helθ] [floʊts] [əˈmɪd][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['ætməsfɪr] , -

Health	floats	amid	the	gentle	atmosphere	,	350
健康	浮标	之中	这	温和的	气氛	,	-

健康在柔和的氛围中飘荡，350

[gləuz] [ɪn][ðə; ði] [fruːts] , [ænd; ənd]['mænt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [striːm] ;

Glows	in	the	fruits	,	and	mantles	on	the	stream	;
发光	在	这	水果	,	和	地衣	在	这	溪流	;

在果实中闪耀，在溪流中披上外衣；

[noʊ] ['stɔrmz] [dɪ'fɔ:rm] [ðə; ði] ['bi:mɪŋ] [braʊ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

No	storms	deform	the	beaming	brow	of	heaven	,
不	暴风雨	变形	这	光芒四射	眉头	的	天堂	,

任何风暴都无法改变苍穹灿烂的光芒。

[nɔ:r] ['skætər] [ɪn][ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ɪts] [praɪd]

Nor	scatter	in	the	freshness	of	its	pride
也不	分散	在	这	新鲜	的	它是	自豪

也不要散去它骄傲的清新。

[ðə; ði]['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnˌdɪ'keɪɪŋ] [tri:z] ;

The	foliage	of	the	undecaying	trees	;
这	叶子	的	这	不腐烂的	树木	;

永不腐烂的树木的树叶;

[bʌt; bət] [fru:ts] [ɑ:r; ər]['evər] [raɪp] , ['flaʊərz] ['evər] [fer] , -

But	fruits	are	ever	ripe	,	flowers	ever	fair	,	355
但	水果	是	曾经	成熟	,	花朵	曾经	公平的	,	-

但果实永远成熟，花朵永远美丽，355

[ænd; ənd] ['ɔ:təm] ['praʊdli] [berz] [hɜ:r; hər]['meɪtrən] [greɪs] ,

And	Autumn	proudly	bears	her	matron	grace	,
和	秋天	自豪地	熊	她	护士长	优雅	,

秋天骄傲地展现着她贤淑的气质，

['kɪndlɪŋ] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [fer] [tʃi:k] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,

Kindling	a	flush	on	the	fair	cheek	of	Spring	,
引火物	一个	冲洗	在	这	公平的	脸颊	的	春天	,

点燃春天娇嫩脸颊上的一抹红晕

[hu:z] ['vɜ:rdʒɪn] [blu:m] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['rʌdi] [fru:t]

Whose	virgin	bloom	beneath	the	ruddy	fruit
谁	处女	盛开	下面	这	红润	水果

在红润的果实下，是哪朵处女之花?

[rɪ'flekts] [ɪts] [tɪnt] [ænd; ənd] [blʌʃiz] ['ɪntu:] [lʌv] .

Reflects	its	tint	and	blushes	into	love	.
反映	它是	着色	和	脸红	进入	爱	.

映照出它的色彩，脸颊泛起爱的红晕。

[ðə; ði]['hæbɪtəb(ə)l] [ɜ:rθ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [blɪs] ; -

The	habitable	earth	is	full	of	bliss	;	360
这	适宜居住	地球	是	满的	的	极乐	;	-

适宜居住的地球充满幸福；360

[ðoʊz] [weɪsts] [ʌv; əv]['froʊz(ə)n] ['biləuz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [hə:ld]

Those	wastes	of	frozen	billows	that	were	hurled
那些	废物	的	冷冻	波澜	那	是	投掷

那些被抛掷的冰冻巨浪

[baɪ] [ˌevər'læstɪŋ] [snoʊ] - ['stɔrmz] [raʊnd] [ðə; ði] [poʊlz] ,

By	everlasting	snow	-	storms	round	the	poles	,
经过	永恒	雪	-	暴风雨	圆形的	这	杆子	,

极地周围持续不断的暴风雪，

[wer] ['mætər] [derd] [nɑ:t]['vedʒəteɪt][nɔ:r][lɪv; laɪv] ,

Where	matter	dared	not	vegetate	nor	live	,
在哪里	事情	敢于	不是	植物化	也不	居住	,

在物质不敢生长或生存的地方，

[bʌt; bət] ['si:sləs] [frɔ:st] [raʊnd] [ðə; ði][væst]['sɑ:lətu:d]

But	ceaseless	frost	round	the	vast	solitude
但	不停歇	霜	圆形的	这	广阔的	孤独

但无尽的严寒环绕着这片广袤的荒凉之地

[baʊnd] [ɪts] [brɔːd] [zoʊn][ʌv; əv] ['stɪlnəs] , [ɑːr; ər] [ˌʌn'luːst] ; -
Bound its broad zone of stillness , are unloosed ; 365
边界 它是 广阔 区 的 寂静 , 是 解开 ; -

束缚着它广阔的静谧区域，如今已然解开；365

[ænd; ənd]['freɪgrənt] ['zefər] [ðer; ðər][frʌm; frəm]['spaɪsi] [ailz]
And fragrant zephyrs there from spicy isles
和 香 微风 那里 从 辛辣的 岛屿

还有来自辛香岛屿的芬芳微风

['rʌf(ə)l] [ðə; ði]['plæsɪd]['oʊʃ(ə)n] - [diːp] , [ðæt] [roʊlz]
Ruffle the placid ocean - deep , that rolls
褶边 这 平静 海洋 - 深的 , 那 卷

搅动平静的深海，翻滚着

[ɪts] [brɔːd] , [braɪt] ['sɜːdʒəz, 'sɜːdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði]['sloʊpɪŋ][sænd] ,
Its broad , bright surges to the sloping sand ,
它是 广阔 , 明亮的 涌动 到 这 倾斜的 沙 ,

它宽阔明亮的波浪涌向倾斜的沙地，

[huːz] [rɔːr] [ɪz] ['weikənd] ['ɪntuː] [ɛkoʊɪŋz] [swiːt]
Whose roar is wakened into echoings sweet
谁 吼 是 醒来 进入 回声 甜的

是谁的咆哮化作甜美的回响

[tuː; tə]['mɜːrmər] [θruː] [ðə; ði]['hev(ə)n] - ['briːðɪŋ] [groʊvz] -
To murmur through the heaven - breathing groves 370
到 低语 通过 这 天堂 - 呼吸 小树林 -

在呼吸着天空的树林中低语 370

[ænd; ənd] ['meləˌdaiz] [wɪð; wɪθ]['mænz] [blest] ['neɪtʃər] [ðer; ðər] .
And melodise with man's blest nature there .
和 旋律 和 男人的 祝福 自然 那里 .

在那里，与人类美好的天性一同歌唱。

[ðə; ði][væst][trækt][ʌv; əv][ðə; ði] [pɑːrtʃt] [ænd; ənd]['sændi] [weɪst]
The vast tract of the parched and sandy waste
这 广阔的 通道 的 这 干渴 和 沙 浪费

广袤的干旱沙地

[naʊ] [tiːmz] [wɪð; wɪθ] ['kaʊntləs] [rɪlz] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [wʊdz] ,
Now teems with countless rills and shady woods ,
现在 团队 和 无数 小溪 和 阴凉 树林 ,

如今这里溪流纵横，树林荫蔽日，

[kɔːrn] - [fiːldz] [ænd; ənd] ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd] [waɪt] ['kɔtidʒz] ;
Corn - fields and pastures and white cottages ;
玉米 - 字段 和 牧场 和 白色的 小屋 ;

玉米地、牧场和白色小屋；

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['stɑːrtld] ['wɪldərnəs] [dɪd] [hɪr] -
And where the startled wilderness did hear 375
和 在哪里 这 惊慌 荒野 做过 听到 -

而惊愕的荒野也听到了375

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['kɑːŋkərər] [steɪnd] [ɪn] ['kɪndrəd] [blʌd] ,
A savage conqueror stained in kindred blood ,
一个 野蛮的 征服者 染色 在 亲属 血 ,

一个沾满同胞鲜血的野蛮征服者，

- [hɪz; ɪz] ['vɪktəri] , [ɔːr][ðə; ði]['maɪldər] [sneɪk]
Hymmng his victory , or the milder snake
- 他的 胜利 , 或者 这 较温和 蛇

歌颂他的胜利，或者更温和的蛇

['krʌʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [boʊnz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [freɪl] ['æntɪloʊp]

Crushing	the	bones	of	some	frail	antelope
压碎	这	骨头	的	一些	脆弱	羚羊

碾碎一些体弱羚羊的骨头

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['breɪz(ə)n] [foʊldz] — [ðə; ðɪ] ['duːi] [lɔːn] ,

Within	his	brazen	folds	—	the	dewy	lawn	,
之内	他的	厚颜无耻	折叠	一	这	露水	草地	,

在他那厚颜无耻的褶皱里——沾满露水的草坪，

['ɔːfərɪŋ] [swiːt] ['ɪnsens] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['sʌnraɪz] , [smaɪlz] -

Offering	sweet	incense	to	the	sunrise	,	smiles	380
提供	甜的	香	到	这	日出	,	微笑	-

向日出献上甜香，微笑380

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [beɪb] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [dɔːr] ,

To	see	a	babe	before	his	mother's	door	,
到	看	一个	宝贝	前	他的	母亲的	门	,

看到婴儿站在母亲的门前，

[ʃer] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [griːn] [ænd; ənd] ['goʊldən] ['bæzɪlɪsk]

Share	with	the	green	and	golden	basilisk
分享	和	这	绿色的	和	金的	蛇怪

与绿金蜥蜴分享

[ðæt] [kʌmz] [tuː; tə] [lɪk] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz] ['mɔrnɪŋz] [miːl] .

That	comes	to	lick	his	feet	,	his	morning's	meal	.
那	来	到	舔	他的	脚	,	他的	早晨	一顿饭	.

那家伙过来舔他的脚，那是他早晨的"餐点"。

[ðoʊz] ['trækləs] [diːps] , [wer] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪri] [seɪl]

Those	trackless	deeps	,	where	many	a	weary	sail
那些	无轨	深水	,	在哪里	许多	一个	厌倦	帆

那些茫茫无际的深海，无数疲惫的帆船曾在此停泊。

[hæz; həz] [siːn] , [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [i'limitəbl] [pleɪn] , -

Has	seen	,	above	the	illimitable	plain	,	385
有	已见	,	多于	这	无限的	清楚的	,	-

已见，在无垠的平原之上，385

['mɔːrnɪŋ] [ɑːn] [naɪt] [ænd; ənd] [naɪt] [ɑːn] ['mɔːrnɪŋ] [raɪz] ,

Morning	on	night	and	night	on	morning	rise	,
早晨	在	夜晚	和	夜晚	在	早晨	上升	,

清晨醒来，夜晚醒来，清晨醒来，

[waɪlst] [stɪl] [noʊ] [lænd] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ðɪ] ['wɑːndərər] [spred]

Whilst	still	no	land	to	greet	the	wanderer	spread
而	仍然	不	土地	到	迎接	这	流浪者	传播

尽管仍无土地迎接流浪者，但流浪者依然四处游荡。

[ɪts] ['ʃædoʊi] ['maʊntnz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['sʌnbraɪt] [siː] ,

Its	shadowy	mountains	on	the	sunbright	sea	,
它是	阴暗的	山脉	在	这	阳光明媚	海	,

阳光普照的大海上，群山在阴影中若隐若现。

[wer] [ðə; ðɪ] [laʊd] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['tempɪst] - [weɪvz]

Where	the	loud	roarings	of	the	tempest	-	waves
在哪里	这	大声	咆哮声	的	这	暴风雨	-	波浪

哪里传来暴风雨巨浪的咆哮声

[soʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['gʌsti] [wɪnd] -

So	long	have	mingled	with	the	gusty	wind	390
所以	长的	有	混合	和	这	阵风	风	-

与狂风相伴已久 390

[ɪn] ['meləŋkɑːli] ['loʊnlinəs] , [ænd; ənd] [swept]
In melancholy loneliness , and swept
在 忧郁 孤独 , 和 扫荡

在忧郁的孤独中，被席卷

[ðə; ði] ['dezərt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['oʊʃ(ə)n]['sɒlə,tjuːdz] ,
The desert of those ocean solitudes ,
这 沙漠 的 那些 海洋 孤独 ,

那些海洋孤寂之地的沙漠，

[bʌt; bət]['voʊk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [siː] - ['bɝːdz] ['hæroʊɪŋ] [ʃriːk] ,
But vocal to the sea - bird's harrowing shriek ,
但 声乐 到 这 海 - 鸟类 令人痛心的 尖叫 ,

但对海鸟凄厉的尖叫声却充耳不闻。

[ðə; ði] [beˈləuɪŋ] ['mɑːnstər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [stɔːrm] ,
The bellowing monster , and the rushing storm ,
这 咆哮 怪物 , 和 这 匆忙 风暴 ,

咆哮的怪兽，以及呼啸的风暴，

[naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] ['meni] - ['miŋgliŋ] [saʊndz] -
Now to the sweet and many - mingling sounds 395
现在 到 这 甜的 和 许多 - 混杂 声音 -

现在来听听这甜美而又交织在一起的声音 395

[ʌv; əv] ['kaɪndli] ['hjuːmən] ['ɪmpʌlsɪz] [rɪ'spɑːnd] :
Of kindliest human impulses respond :
的 最友善的 人类 冲动 回应 :

最善良的人类本能会做出回应：

[ðoʊz] ['loʊnli] ['rɛlmz] [braɪt] ['gɑːrdn] - [ailz] [biˈdʒem] ,
Those lonely realms bright garden - isles begem ,
那些 孤独 领域 明亮的 花园 - 岛屿 宝石 ,

那些孤独的国度，点缀着明亮的花园岛屿，

[wɪð; wɪθ] ['laɪtsəm] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['siːz] [bɪ'twiːn] ,
With lightsome clouds and shining seas between ,
和 轻盈 云 和 灼灼 海域 之间 ,

轻盈的云朵与波光粼粼的大海交相辉映，

[ænd; ənd] ['fɜːrtl] ['væliz] ['rezənənt] [wɪð; wɪθ] [blɪs] ,
And fertile valleys resonant with bliss ,
和 沃 山谷 共振 和 极乐 ,

还有充满幸福气息的肥沃山谷，

[waɪlst] [griːn] [wʊdz] ['oʊvər,kænəpi][ðə; ði] [weɪv] , -
Whilst green woods overcanopy the wave , 400
而 绿色的 树林 树冠上方 这 海浪 , -

绿树成荫，波光粼粼，400

[wɪtʃ] [laɪk][ə; eɪ][tɔɪl] - [wɔːrn] ['leɪbərər] [liːps] [tuː; tə] [ʃɔːr] ,
Which like a toil - worn labourer leaps to shore ,
哪个 喜欢 一个 辛劳 - 磨损 劳动者 跳跃 到 支撑 ,

就像一个疲惫不堪的劳动者跃上岸边一样，

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['kɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərɪts] [ðer; ðər] .
To meet the kisses of the flowerets there .
到 见面 这 吻 的 这 小花 那里 .

去迎接那里小花的亲吻。

[mæn] [tʃiːf] [pə'siːvz] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [noʊts]
Man chief perceives the change , his being notes
男人 首席 感知 这 改变 , 他的 存在 笔记

首领察觉到了变化，他的存在感

[ðə; ði]['grædʒuəl][ˌrenə'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][di'fainz]

The	gradual	renovation	,	and	defines
这	逐渐地	翻新	,	和	定义

逐步翻新，并定义

[i:tʃ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ɪts] ['prɑ:gres] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] . -

Each	movement	of	its	progress	on	his	mind	.	405
每个	移动	的	它是	进步	在	他的	头脑	.	-

它的每一个进展都萦绕在他的心头。405

[mæn] , [wer] [ðə; ði] [glu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['poʊlər] [naɪt]

Man	,	where	the	gloom	of	the	long	polar	night
男人	,	在哪里	这	愁云	的	这	长的	极性	夜晚

人啊，在漫长极夜的幽暗之中

['loʊɝd] [ɔ:(r)]

Lowered	o'er
降低	超过

降低过

[ðə; ði] [snoʊ] - [klæd] ['rɑ:ks] [ænd; ənd]['froʊz(ə)n] [sɔɪl] ,

the	snow	-	clad	rocks	and	frozen	soil	,
这	雪	-	覆膜	岩石	和	冷冻	土壤	,

积雪覆盖的岩石和冻土，

[wer] [skers] [ðə; ði]['hɑ:rdi:əst] [ɜ:rb] [ðæt] [breɪvz] [ðə; ði][frɔ:st]

Where	scarce	the	hardiest	herb	that	braves	the	frost
在哪里	稀少	这	最坚韧	草本植物	那	勇士们	这	霜

在霜冻肆虐的地方，最耐寒的草药也十分稀少。

[bæskt] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nˌlaɪts] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [gloʊ] ,

Basked	in	the	moonlight's	ineffectual	glow	,
晒太阳	在	这	月光	无效	辉光	,

沐浴在微弱的月光下，

[ʃræŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][plænts] , [ænd; ənd] ['da:kənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] ; -

Shrank	with	the	plants	,	and	darkened	with	the	night	;	410
缩小	和	这	植物	,	和	变暗	和	这	夜晚	;	-

随着植物凋零，随着夜幕降临而黯淡；410

[nɔ:r] [wer] [ðə; ði]['trɑ:pɪks] [baʊnd] [ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [deɪ]

Nor	where	the	tropics	bound	the	realms	of	day
也不	在哪里	这	热带	边界	这	领域	的	天

热带地区与白昼的疆域也并非同一界。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] [belt][ʌv; əv] ['miŋgliŋ] [klaʊd][ænd; ənd] [fleɪm] ,

With	a	broad	belt	of	mingling	cloud	and	flame	,
和	一个	广阔	腰带	的	混杂	云	和	火焰	,

伴随着宽阔的云火交织带，

[wer] [blu:] [mɪsts] [θru:] [ðə; ði] [ˌʌn'mu:vɪŋ] ['ætməsfɪr]

Where	blue	mists	through	the	unmoving	atmosphere
在哪里	蓝色的	薄雾	通过	这	不动	气氛

蓝色薄雾穿过静止的大气层

['skætərd] [ðə; ði] [si:dz] [ʌv; əv] ['pestɪləns] , [ænd; ənd] [fed]

Scattered	the	seeds	of	pestilence	,	and	fed
疏散	这	种子	的	瘟疫	,	和	美联储

散播瘟疫的种子，并喂养

[ʌn'nætʃrəl] [ˌvedʒə'teɪʃn] , [wer] [ðə; ði][lænd] -

Unnatural	vegetation	,	where	the	land	415
不自然	植被	,	在哪里	这	土地	-

非自然植被，土地 415

[tiːmd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['ɜːrθkweɪk] , ['tempɪst] [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] ,

Teemed	with	all	earthquake	,	tempest	and	disease	,
拥挤	和	全部	地震	,	暴风雨	和	疾病	,

地震、风暴和疾病肆虐，

[wʌz; wəz][mæn][ə; eɪ]['noʊblɝ] ['biːɪŋ] ; ['sleɪvəri]

Was	man	a	nobler	being	;	slavery
曾是	男人	一个	更高贵	存在	;	奴隶制

人类是否比奴隶制更高贵?

[hæd; həd] [krʌʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] [blʌd] - [steɪnd] [dʌst] .

Had	crushed	him	to	his	country's	blood	-	stained	dust	.
有	碎	他	到	他的	该国的	血	-	染色	灰尘	.

已将他碾成祖国血染的尘埃。

['iːv(ə)n] [wer] [ðə; ði]['maɪldər][zoʊn] [ə'fɔːd] [mæn]

Even	where	the	milder	zone	afforded	man
甚至	在哪里	这	较温和	区	提供	男人

即使在较为温和的地带，人类也能生存。

[ə; eɪ] ['siːmɪŋ] ['ʃeltər] , [jet] [kən'teɪdʒən][ðer; ðər] , -

A	seeming	shelter	,	yet	contagion	there	,	420
一个	似乎	庇护所	,	然而	传染	那里	,	-

看似避难所，实则传染病肆虐，420

['blaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'nʌmbərd] ['ɪlz] ,

Blighting	his	being	with	unnumbered	ills	,
枯萎病	他的	存在	和	未编号	疾病	,

使他遭受无数的痛苦折磨，

[spred] [laɪk][ə; eɪ] ['kwentʃləs] ['faɪər] ; [nɔːr] [truːθ] [ə'veild]

Spread	like	a	quenchless	fire	;	nor	truth	availed
传播	喜欢	一个	无淬火	火	;	也不	真相	已利用

如同不灭之火般蔓延；真理也无济于事。

[tɪl] [leɪt] [tuː; tə] [ə'rest] [ɪts] ['prɑːgres] , [ɔːr] [kri'eɪt]

Till	late	to	arrest	its	progress	,	or	create
直到	晚的	到	逮捕	它是	进步	,	或者	创造

直到为时已晚才能阻止其发展，或创造

[ðæt] [piːs] [wɪtʃ] [fɜːrst][ɪn] ['blʌdləs] ['vɪktəri] [weɪvd]

That	peace	which	first	in	bloodless	victory	waved
那	和平	哪个	第一的	在	无血	胜利	挥手

那最初以不流血胜利形式出现的和平

[hɜːr; hər] ['snoʊi] ['stændərd][ɔː(r)] [ðɪs] ['feɪvərd] [klaɪm] : -

Her	snowy	standard	o'er	this	favoured	clime	:	425
她	下雪的	标准	超过	这	受青睐	气候	:	-

她在这片受眷顾的土地上拥有雪白的标准：425

[ðer; ðər][mæn][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ðə; ði][treɪn] - ['berər] [ʌv; əv] [sleɪvz] ,

There	man	was	long	the	train	-	bearer	of	slaves	,
那里	男人	曾是	长的	这	火车	-	持有人	的	奴隶	,

那个人长期以来都是奴隶的搬运工。

[ðə; ði]['mɪmɪk][ʌv; əv] [sə'raʊndɪŋ] ['mɪzəri] ,

The	mimic	of	surrounding	misery	,
这	模仿	的	周围	苦难	,

模仿周围的苦难，

[ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl][ʌv; əv] [æm'bɪʃənz] ['laɪən] - [reɪdʒ] ,

The	jackal	of	ambition's	lion	-	rage	,
这	豺狼	的	野心	狮子	-	愤怒	,

野心勃勃的豺狼，如同狮子般狂暴。

[ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒənz] ['hʌŋgri] [zi:l] .

The	bloodhound	of	religion's	hungry	zeal	.
这	寻血猎犬	的	宗教的	饥饿的	热情	.

宗教狂热的猎犬。

[hɪr] [naʊ] [ðə; ði]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [stændz] [ə'dɔrnɪŋ] -

Here	now	the	human	being	stands	adorning	430
这里	现在	这	人类	存在	站立	装饰	-

现在，人类在此站立，装饰着430。

[ðɪs] ['lʌvliɪst] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ] ['teintlis] ['bɑ:di][ænd; ənd][maɪnd] ;

This	loveliest	earth	with	taintless	body	and	mind	;
这	最可爱的	地球	和	无瑕疵	身体	和	头脑	;

这片美丽的土地，孕育着纯洁无瑕的身心；

[blest] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɜ:rθ][wɪð; wɪθ][ɔ:l][blænd] ['ɪmpʌlsɪz] ,

Blest	from	his	birth	with	all	bland	impulses	,
祝福	从	他的	出生	和	全部	平淡	冲动	,

他生来就拥有所有平和的性情，

[wɪtʃ] ['dʒentli][ɪn][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l]['bʊzəm] [weɪk]

Which	gently	in	his	noble	bosom	wake
哪个	轻轻地	在	他的	高贵	怀	唤醒

轻轻地，在他高贵的胸怀中醒来

[ɔ:l]['kaɪndli] ['pæʃnz] [ænd; ənd][ɔ:l] [pjʊr] [dɪ'zaɪɚz] .

All	kindly	passions	and	all	pure	desires	.
全部	亲切地	激情	和	全部	纯的	欲望	.

一切美好的情感和一切纯洁的欲望。

[hɪm; ɪm] , [stɪl] [frʌm; frəm][hoʊp][tu:; tə][hoʊp][ðə; ði] [blɪs] ['pər'sʊ] , -

Him	,	still	from	hope	to	hope	the	bliss	pursuing	,	435
他	,	仍然	从	希望	到	希望	这	极乐	追求	,	-

他，依然怀抱希望，追寻幸福，435

[wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zɔ:stlɪs] [lɔ:r] [ʌv; əv]['hju:mən] [wi:l]

Which	from	the	exhaustless	lore	of	human	weal
哪个	从	这	无排气	知识	的	人类	福利

从无穷无尽的人类福祉传说中

[dɔ:nz] [ɑ:n][ðə; ði]['vɜ:rtʃuəs][maɪnd] , [ðə; ði] [θɔ:ts] [ðæt] [raɪz]

Dawns	on	the	virtuous	mind	,	the	thoughts	that	rise
黎明	在	这	有德行的	头脑	,	这	想法	那	上升

清晨的曙光照亮了善良的心灵，那些升起的念头涌上心头。

[ɪn] [taɪm] - [dis'trɔiŋ] ['ɪn.fə.nət.nɛs] [gɪft]

In	time	-	destroying	infiniteness	gift
在	时间	-	摧毁	无限	礼物

在毁灭时间的无限礼物中

[wɪð; wɪθ][self] - [en'ʃraɪnd] [ɪ'tɜ:rnəti] , [ðæt] [mɔks]

With	self	-	enshrined	eternity	,	that	mocks
和	自己	-	奉为圭臬	永恒	,	那	模拟

以自我奉为永恒，这便是嘲弄

[ðə; ði] [,ʌnpri'veiliŋ] ['hɔ:rinis] [ʌv; əv][eɪdʒ] , -

The	unprevailing	hoariness	of	age	,	440
这	不占优势	白发	的	年龄	,	-

岁月留下的不可磨灭的痕迹，440

[ænd; ənd][mæn] , [wʌns] ['fli:tɪŋ] [ɔ:(r)][ðə; ði]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [si:n]

And	man	,	once	fleeting	o'er	the	transient	scene
和	男人	,	一次	转瞬即逝	超过	这	瞬态	场景

而人，曾经掠过那瞬息万变的景象

[swɪft] [æz; əz][æn; ən] [ˌʌnri'membəd] ['vɪʒ(ə)n] , [stændz]

Swift	as	an	unremembered	vision	,	stands
迅速	作为	一个	被遗忘的	想象	,	站立

Swift 就像一段被遗忘的幻象，屹立不倒。

[ɪ'mɔːrt(ə)l] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] : [noʊ][lɔːŋgər] [naʊ]

Immortal	upon	earth	:	no	longer	now
不朽	之上	地球	:	不	更长	现在

人间不朽：如今已不复存在

[hiː; hi] [sleɪz] [ðə; ði] [biːst] [ðæt] [spɔːrts] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ]

He	slays	the	beast	that	sports	around	his	dwelling
他	杀戮	这	兽	那	运动的	大约	他的	住宅

他杀死了在他住所附近出没的野兽。

[ænd; ənd] ['hɔːrəbli] [di'vauəz] [ɪts] ['mæŋgld] [fleʃ] , -

And	horribly	devours	its	mangled	flesh	,	445
和	糟糕透了	吞噬	它是	残缺不全	肉	,	-

它残忍地吞噬着它残缺的血肉，445

[ɔːr] [drɪŋks] [ɪts] ['vaɪt(ə)l] [blʌd] , [wɪtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [striːm]

Or	drinks	its	vital	blood	,	which	like	a	stream
或者	饮料	它是必不可少的		血	,	哪个	喜欢	一个	溪流

或者饮用它的生命之血，就像一股溪流

[ʌv; əv] ['pɔɪzn] [θruː] - [hɪz; ɪz] ['fiːvərd] [veɪnz] [dɪd] [floʊ]

Of	poison	thro	'	his	fevered	veins	did	flow
的	毒	喉咙	-	他的	发烧	静脉	做过	流动

毒液流淌在他发烧的血管里。

['fiːdɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪg] [ðæt] ['siːkrətli] [kən'sʊmd]

Feeding	a	plague	that	secretly	consumed
喂养	一个	瘟疫	那	偷偷	消耗

喂养一场暗中吞噬的瘟疫

[hɪz; ɪz]['fiːb(ə)l] [freɪm] , [ænd; ənd] ['kɪndlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]

His	feeble	frame	,	and	kindling	in	his	mind
他的	微弱	框架	,	和	引火物	在	他的	头脑

他虚弱的身体，以及他心中燃烧的火焰

['heɪtrɪd] , [dɪ'sper] , [ænd; ənd] [fɪr] [ænd; ənd] [veɪn] [bɪ'liːf] , -

Hatred	,	despair	,	and	fear	and	vain	belief	,	450
仇恨	,	绝望	,	和	害怕	和	徒劳	信仰	,	-

仇恨、绝望、恐惧和虚妄的信仰，450

[ðə; ði][dʒəːmz][ʌv; əv] ['mɪzəri] , [deθ] , [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [kraɪm] .

The	germs	of	misery	,	death	,	disease	and	crime	.
这	细菌	的	苦难	,	死亡	,	疾病	和	犯罪	.

苦难、死亡、疾病和犯罪的根源。

[noʊ][lɔːŋgər] [naʊ] [ðə; ði] [wɪŋd] ['hæbɪtənt] ,

No	longer	now	the	winged	habitants	,
不	更长	现在	这	有翅膀的	居民	,

如今已不再是那些有翼的居民了，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðer; ðər] [swiːt] [laɪvz; lɪvz] [sɪŋ] [ə'weɪ] ,

That	in	the	woods	their	sweet	lives	sing	away	,
那	在	这	树林	他们的	甜的	生活	唱歌	离开	,

在森林里，它们甜蜜的生活歌唱着消逝。

[fliː] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][mæn] ; [bʌt; bət] ['gæðər] [raʊnd] ,

Flee	from	the	form	of	man	;	but	gather	round	,
逃跑	从	这	形式	的	男人	;	但	收集	圆形的	,

要远离人的形体；但要聚集在周围，

[ænd; ənd] [pruːn] [ðer; ðər] ['sʌni] ['fɛðɚz] [ɑːn][ðə; ði][hændz] -

And	prune	their	sunny	feathers	on	the	hands	455
和	修剪	他们的	阳光明媚	羽毛	在	这	双手	-

修剪它们手上阳光般的羽毛 455

[wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [stretʃ] [ɪn] ['frendli] [spɔːrt]

Which	little	children	stretch	in	friendly	sport
哪个	小的	孩子们	拉紧	在	友好的	运动

哪些小孩子在友好的运动中伸展身体

[tɔːrdz] [ðiːz] ['dredlis] ['pɑːrtnərz][ʌv; əv][ðer; ðər] [pleɪ] .

Towards	these	dreadless	partners	of	their	play	.
向	这些	无畏的	合作伙伴	的	他们的	玩	.

面对他们游戏中这些可怕的伙伴。

[ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [vɔɪd] [ʌv; əv] ['terər] : [mæn][hæz; həz][lɔːst]

All	things	are	void	of	terror	:	man	has	lost
全部	事物	是	空白	的	恐怖	:	男人	有	丢失的

万物皆无恐惧：人类已然失去

[hɪz; ɪz] ['desəleɪtɪŋ] ['prɪvəlɪdʒ] , [ænd; ənd][stændz]

His	desolating	privilege	,	and	stands
他的	荒凉的	特权	,	和	站立

他那令人绝望的特权，并且屹立不倒

[æn; ən]['iːkwəl][ə'mɪdst]['iːkwəlz] : ['hæpinəs] -

An	equal	amidst	equals	:	happiness	460
一个	平等的	在……之中	等于	:	幸福	-

平等中的平等：幸福 460

[ænd; ənd] ['saɪəns] [dɑːn] [ðoʊ] [leɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

And	science	dawn	though	late	upon	the	earth	;
和	科学	黎明	尽管	晚的	之上	这	地球	;

科学的曙光虽然来得晚，却已降临人间;

[piːs] [tʃɪrz] [ðə; ði][maɪnd] , [helθ] ['renəveɪts] [ðə; ði] [freɪm] ;

Peace	cheers	the	mind	,	health	renovates	the	frame	;
和平	干杯	这	头脑	,	健康	翻新	这	框架	;

和平使人心情愉悦，健康使人精神焕发;

[dɪ'ziːz] [ænd; ənd] ['pleʒər] [siːs] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l] [hɪr] ,

Disease	and	pleasure	cease	to	mingle	here	,
疾病	和	乐趣	停止	到	交融	这里	,

在这里，疾病与享乐不再交织。

['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [siːs] [tuː; tə]['kɑːmbæt][ðer; ðər] ;

Reason	and	passion	cease	to	combat	there	;
原因	和	热情	停止	到	战斗	那里	;

在那里，理性和激情不再交锋;

[waɪlst] [maɪnd] [ʌn'fetərd] [ɔː(r)][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪk'stendz; ek'stendz] -

Whilst	mind	unfettered	o'er	the	earth	extends	465
而	头脑	不受约束的	超过	这	地球	扩展	-

当心灵不受束缚地延伸至大地465

[ɪts] [ɔːl] - [səb'djuːɪŋ] ['enədʒiz] , [ænd; ənd] [wiːldz]

Its	all	-	subduing	energies	,	and	wields
它是	全部	-	制服	能量	,	和	挥舞

它那令人征服一切的能量，并运用

[ðə; ði] ['septər] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] [də'mɪnjən] [ðer; ðər] .

The	sceptre	of	a	vast	dominion	there	.
这	权杖	的	一个	广阔的	统治权	那里	.

那里是一片广袤疆域的权杖。

[maɪld][ɪz][ðə; ði] [sloʊ] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [deθ] :
Mild **is** **the** **slow** **necessity** **of** **death** **:**
温和的 是 这 慢的 必要性 的 死亡 :

死亡的缓慢必然性，才是温和的:

[ðə; ði]['træŋkwɪl]['spɪrɪt] [feilz] [bɪ'ni:θ] [ɪts][græsp] ,
The **tranquil** **spirit** **fails** **beneath** **its** **grasp** **,**
这 宁静 精神 失败 下面 它是 抓牢 ,

宁静的灵魂在它的掌控下崩溃了。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][groʊn] , ['ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fɪr] , -
Without **a** **groan** **,** **almost** **without** **a** **fear** **,** **470**
没有 一个 呻吟 , 几乎 没有 一个 害怕 , -

没有呻吟，几乎没有恐惧，470

[rɪ'zaɪnd] [ɪn] [pi:s] [tu:; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] ,
Resigned **in** **peace** **to** **the** **necessity** **,**
辞职 在 和平 到 这 必要性 ,

平静地接受了命运的必然性，

[kɑ:m] [æz; əz][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒər] [tu:; tə][sʌm; səm] ['dɪstənt] [lænd] ,
Calm **as** **a** **voyager** **to** **some** **distant** **land** **,**
冷静的 作为 一个 旅行者 到 一些 遥远 土地 ,

平静如远航的旅人，

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndər] , [fʊl] [ʌv; əv][hoʊp][æz; əz][hi:; hi] .
And **full** **of** **wonder** **,** **full** **of** **hope** **as** **he** **.**
和 满的 的 想知道 , 满的 的 希望 作为 他 .

他充满好奇，充满希望。

[ðə; ði] ['dedli] [dʒə:mz][ʌv; əv] ['læŋgər] [ænd; ənd] [dɪ'zi:z]
The **deadly** **germs** **of** **languor** **and** **disease**
这 致命 细菌 的 倦怠 和 疾病

导致倦怠和疾病的致命细菌

[weɪst] [ɪn][ðə; ði]['hju:mən] [freɪm] , [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [gɪfts] -
Waste **in** **the** **human** **frame** **,** **and** **Nature** **gifts** **475**
浪费 在 这 人类 框架 , 和 自然 礼物 -

人类身体中的废物，以及大自然的馈赠 475

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

世界恶魔(The Daemon of the World)

[wɪð; wɪθ] ['tʃɔɪsəst] [bu:nz] [hɜ:r; hər]['hju:mən] ['wɜ:ʃɪpə] .

With	choicest	boons	her	human	worshippers	.
和	精选	恩惠	她	人类	信徒	.

她以最美好的恩赐款待她的人类信徒。

[haʊ] ['vɪgərəs] [naʊ] [ðə; ði] [æθ'letɪk] [fɔ:rm][ʌv; əv][eɪdʒ] !

How	vigorous	now	the	athletic	form	of	age	!
如何	蓬勃	现在	这	运动	形式	的	年龄	!

如今这位老年人的体魄多么矫健啊!

[haʊ] [klɪr] [ɪts]['oʊpən][ænd; ənd] [ˌʌn'rɪŋkl] [braʊ] !

How	clear	its	open	and	unwrinkled	brow	!
如何	清除	它是	打开	和	无皱纹	眉头	!

它那宽阔而光滑的眉毛多么清晰啊!

[wer] ['ni:ðər] ['ævərɪs] , ['kʌnɪŋ] , [praɪd] , [ɔ:r] [ker] ,

Where	neither	avarice	,	cunning	,	pride	,	or	care	,
在哪里	两者都不	贪婪	,	狡猾	,	自豪	,	或者	关心	,

那里既无贪婪，也无狡诈，也无骄傲，也无忧无虑，

[hæd; həd] [stæmpt] [ðə; ði] [si:l] [ʌv; əv] [greɪ] [dɪ'fɔ:rməti] -

Had	stamped	the	seal	of	grey	deformity	480
有	盖章	这	海豹	的	灰色的	畸形	-

盖上了灰色畸形印章 480

[ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] ['miŋgliŋ] ['lɪniəmənts] [ʌv; əv] [taɪm] .

On	all	the	mingling	lineaments	of	time	.
在	全部	这	混杂	线状线	的	时间	.

在时间交织的所有轮廓之上。

[haʊ] ['lʌvli] [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] [frʌnt] [ʌv; əv] [ju:θ] !

How	lovely	the	intrepid	front	of	youth	!
如何	迷人的	这	强悍	正面	的	青年	!

多么令人敬佩的青春风采!

[haʊ] [swi:t] [ðə; ði] [smaɪlz] [ʌv; əv] ['teintlis] ['ɪnfənsi] .

How	sweet	the	smiles	of	taintless	infancy	.
如何	甜的	这	微笑	的	无瑕疵	婴儿期	.

婴儿纯洁无瑕的笑容多么甜美。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['mæsi] ['prɪzənz] ['məʊldərɪŋ] [kɔ:rts] ,

Within	the	massy	prison's	mouldering	courts	,
之内	这	大	监狱的	模压	法院	,

在这座庞大监狱破败不堪的法庭里，

['fɪrləs] [ænd; ənd] [fri:] [ðə; ði] ['rʌdi] ['tʃɪldrən] [pleɪ] , -

Fearless	and	free	the	ruddy	children	play	,	485
无畏	和	自由的	这	红润	孩子们	玩	,	-

无所畏惧、自由自在的红润孩子们玩耍，485

['wi:vɪŋ] [geɪ] ['tʃæpləts] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['ɪnəs(ə)nt] [braʊz]

Weaving	gay	chaplets	for	their	innocent	brows
编织	同性恋	串珠	为了	他们的	清白的	眉毛

为他们纯洁的眉毛编织同性恋花环

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] ['aɪvi] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [wɔːl] - ['flaʊər] ,

With	the	green	ivy	and	the	red	wall	-	flower	,
和	这	绿色的	常春藤	和	这	红色的	墙	-	花	,

与绿色的常春藤和红色的紫罗兰一起，

[ðæt] [mɑːk] [ðə; ði] ['dʌndʒənz] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [gluːm] ;

That	mock	the	dungeon's	unavailing	gloom	;
那	嘲笑	这	地牢的	徒劳无功	愁云	;

那嘲弄地牢里毫无希望的阴郁；

[ðə; ði] ['pɑːndərəs] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd] [g'reɪtɪŋz] [ʌv; əv] [strɔːŋ] ['aɪərn] ,

The	ponderous	chains	,	and	gratings	of	strong	iron	,
这	沉重的	链条	,	和	格栅	的	强的	铁	,

沉重的铁链和坚固的铁栅，

[ðer; ðər] [rʌst] [ə'mɪd][ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['ruːɪnz] -

There	rust	amid	the	accumulated	ruins	490
那里	锈	之中	这	积累	废墟	-

在堆积如山的废墟中，锈迹斑斑 490

[naʊ] ['miŋgliŋ] ['sloʊli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [ɜːrθ] :

Now	mingling	slowly	with	their	native	earth	:
现在	混杂	缓慢地	和	他们的	本国的	地球	:

现在正慢慢地与它们原本的土地融合：

[ðer; ðər][ðə; ði] [brɔːd] [biːm] [ʌv; əv] [deɪ] , [wɪtʃ] ['fiːbli] [wʌns]

There	the	broad	beam	of	day	,	which	feebly	once
那里	这	广阔	光束	的	天	,	哪个	虚弱地	一次

那里有宽阔的日光，曾经微弱地照耀着

['laɪtɪd] [ðə; ði] [tʃiːk] [ʌv; əv] [liːn] [kæp'tɪvəti]

Lighted	the	cheek	of	lean	captivity
照明	这	脸颊	的	倾斜	囚禁

照亮了瘦弱俘虏的脸颊

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd] ['sɪkli] [gler] , [naʊ] ['friːli] [ʃaɪnz]

With	a	pale	and	sickly	glare	,	now	freely	shines
和	一个	苍白	和	病弱的	强光	,	现在	自由	闪耀

带着苍白而病态的目光，如今自由地闪耀着

[ɑːn][ðə; ði] [pjʊr] [smaɪlz] [ʌv; əv] ['ɪnfənt] ['pleɪflnəs] : -

On	the	pure	smiles	of	infant	playfulness	:	495
在	这	纯的	微笑	的	婴儿	玩乐	:	-

论婴儿玩耍时纯真的笑容：495

[noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] ['ʃudəriŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [hɔːrs] [dɪ'sper]

No	more	the	shuddering	voice	of	hoarse	despair
不	更多的	这	颤抖	嗓音	的	嘶哑	绝望

不再有那嘶哑绝望的颤抖声音

[piːlz] [θruː] [ðə; ði] ['ekəuiŋ] [vɔːlts] , [bʌt; bət] ['suːðɪŋ] [noʊts]

Peals	through	the	echoing	vaults	,	but	soothing	notes
珍珠	通过	这	回声	金库	,	但	舒缓	笔记

回荡在穹顶之下的钟声，却是舒缓的音符

[ʌv; əv] ['aɪvi] - ['fɪŋgərd] ['waɪndz][ænd; ənd] ['glædsəm] [bɜːrdz]

Of	ivy	-	fingered	winds	and	gladsome	birds
的	常春藤	-	用手指	风	和	高兴	鸟类

常春藤缠绕的风和欢快的鸟儿

[ænd; ənd] ['merimənt] [ɑːr; ər] ['rezənənt] [ə'raʊnd] .

And	merriment	are	resonant	around	.
和	欢乐	是	共振	大约	.

欢声笑语回荡在四周。

[ðə; ði] [feɪn] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] ['fɔ:lshʊd] [hɪr] [noʊ] [mɔ:r] -

The	fanes	of	Fear	and	Falsehood	hear	no	more	500
这	法内斯	的	害怕	和	谬误	听到	不	更多的	-

恐惧与谎言的神殿不再聆听 500

[ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [wʌns] [weɪkt] ['mʌltitju:dz] [tu:; tə][wɔ:r]

The	voice	that	once	waked	multitudes	to	war
这	嗓音	那	一次	醒来	众多	到	战争

那曾唤醒无数人奔赴战场的呐喊

['θʌndərɪŋ] [θru:] - [ɔ:l][ðer; ðər] [aɪlz] : [bʌt; bət] [naʊ] [rɪ'spɑ:nd]

Thundering	thro	'	all	their	aisles	:	but	now	respond
雷鸣	喉咙	-	全部	他们的	过道	:	但	现在	回应

雷鸣般穿过他们所有的过道：但现在回应

[tu:; tə][ðə; ði] [deθ] [dɜ:rdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['meləŋkɑ:li] [wɪnd] :

To	the	death	dirge	of	the	melancholy	wind	:
到	这	死亡	挽歌	的	这	忧郁	风	:

致忧郁之风的死亡挽歌：

[ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] ['ɔ:flnəs] [tu:; tə] [si:]

It	were	a	sight	of	awfulness	to	see
它	是	一个	视线	的	糟糕	到	看

看到那景象真是令人作呕。

[ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd]['sleɪvəri] , [soʊ][væst] , -

The	works	of	faith	and	slavery	,	so	vast	,	505
这	作品	的	信仰	和	奴隶制	,	所以	广阔的	,	-

信仰与奴役的篇章，如此浩瀚，505

[soʊ] ['sʌmptʃuəs] , [jet] [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l][soʊ] ['perɪʃɪŋ] !

So	sumptuous	,	yet	withal	so	perishing	!
所以	豪华	,	然而	此外	所以	消亡	!

如此奢华，却又如此易逝！

['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [kɔ:rps] [ðæt] [rests] [bɪ'ni:θ] [ðer; ðər] [wɔ:l] .

Even	as	the	corpse	that	rests	beneath	their	wall	.
甚至	作为	这	尸体	那	休息	下面	他们的	墙	.

甚至就像长眠在他们墙下的尸体。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['mɔ:nəz] [dek] [ðə; ði][pɑ:mp][ʌv; əv] [deθ]

A	thousand	mourners	deck	the	pomp	of	death
一个	千	哀悼者	甲板	这	盛大场面	的	死亡

千名哀悼者装点着死亡的盛大场面

[tu:; tə] - [deɪ] , [ðə; ði] ['bri:ðɪŋ] ['mɑ:rb(ə)l] [gləuz] [ə'bʌv]

To	-	day	,	the	breathing	marble	glows	above
到	-	天	,	这	呼吸	大理石	发光	多于

今天，会呼吸的大理石在上方闪耀着光芒。

[tu:; tə] ['dekəreɪt] [ɪts] ['meməri] , [ænd; ənd] [tʌŋz] -

To	decorate	its	memory	,	and	tongues	510
到	装饰	它是	记忆	,	和	舌头	-

为了装饰它的记忆，以及舌头 510

[ɑ:r; ər] ['bɪzi] [ʌv; əv][ɪts][laɪf] : [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [wə:mz, vɔ:rms]

Are	busy	of	its	life	:	to	-	morrow	,	worms
是	忙碌的	的	它是	生活	:	到	-	明天	,	蠕虫

忙于它的生活：明天，蠕虫

[ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd][ɪn] ['dɑ:rknəs] [si:z] [ðer; ðər] [preɪ] .

In	silence	and	in	darkness	seize	their	prey	.
在	沉默	和	在	黑暗	抢占	他们的	猎物	.

在寂静和黑暗中捕获猎物。

[ðiːz] ['ruːɪnz] [suːn] [liːv] [nɑːt][ə; eɪ] [rek] [bɪ'haɪnd] :

These	ruins	soon	leave	not	a	wreck	behind	:
这些	废墟	很快	离开	不是	一个	破坏	在后面	:

这些废墟很快就消失得无影无踪:

[ðer; ðər]['elɪmənts; 'eləmənts] , [waɪd] - ['skætərd] [ɔː(r)][ðə; ði][gloʊb] ,

Their	elements	,	wide	-	scattered	o'er	the	globe	,
他们的	元素	,	宽的	-	疏散	超过	这	地球	,

它们的组成元素广泛分布于全球各地,

[tuː; tə] ['hæpiːɚ] [ʃeɪps] [ɑːr; ər] ['məʊldɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] -

To	happier	shapes	are	moulded	,	and	become	515
到	更快乐	形状	是	模制	,	和	变得	-

塑造出更快乐的形状，并成为 515

['mɪnɪstrənt] [tuː; tə][ɔːl] ['blɪsf(ə)l] ['ɪmpʌlsɪz] :

Ministrant	to	all	blissful	impulses	:
部长	到	全部	幸福的	冲动	:

一切美好冲动的缔造者:

[ðʌs] ['hjuːmən] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [pɚ'fɛktəd] , [ænd; ənd] [ɜːrθ] ,

Thus	human	things	are	perfected	,	and	earth	,
因此	人类	事物	是	完善	,	和	地球	,

因此，人类的事物得以完善，地球也得以完善。

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [bɪ'niːθ] [ɪts] ['mʌðɚz] [lʌv] ,

Even	as	a	child	beneath	its	mother's	love	,
甚至	作为	一个	孩子	下面	它是	母亲的	爱	,

即使还是个在母亲慈爱呵护下的孩童,

[ɪz] ['streŋθnd] [ɪn][ɔːl] ['eksələns] , [ænd; ənd] [grəuz]

Is	strengthened	in	all	excellence	,	and	grows
是	加强	在	全部	卓越	,	和	生长

在各方面都更加优秀，并且不断成长

['fɛrɚ] [ænd; ənd]['noʊblɚ][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['pæsɪŋ] [jɪr] . -

Fairer	and	nobler	with	each	passing	year	.	520
更公平	和	更高贵	和	每个	通过	年	.	-

随着时间的推移，越来越公平、越来越高尚。520

[naʊ] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['dʌski] ['penən] [ɔː(r)][ðə; ði] [siːn]

Now	Time	his	dusky	pennons	o'er	the	scene
现在	时间	他的	昏暗	旗帜	超过	这	场景

现在，时间将他那昏暗的旗帜飘扬在眼前。

[kləuziz][ɪn] ['stedfæst] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][pæst]

Closes	in	steadfast	darkness	,	and	the	past
关闭	在	坚定不移	黑暗	,	和	这	过去的

在无尽的黑暗中结束，过去也随之消逝。

[feɪdz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [tʃɑːrmd] [saɪt] .

Fades	from	our	charmed	sight	.
淡出	从	我们的	迷住了	视线	.

从我们迷人的视线中消失。

[maɪ][tæsk][ɪz] [dʌn] :

My	task	is	done	:
我的	任务	是	完毕	:

我的任务完成了:

[ðaɪ] [lɔːr] [ɪz] ['lɜːrnɪd] .

Thy	lore	is	learned	.
你的	知识	是	学习	.

你学识渊博。

['ɜ:θs] ['wʌndɜz] [ɑ:r; ər] [ðaɪn] [oʊn] ,
Earth's **wonders** **are** **thine** **own** **,**
地球的 奇迹 是 你的 自己的 ,

地球上的奇观都属于你，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [fɪr] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][hoʊp] [ðeɪ] [brɪŋ] . -
With **all** **the** **fear** **and** **all** **the** **hope** **they** **bring** **.** **525**
和 全部 这 害怕 和 全部 这 希望 他们 带来 . -

它们既带来了恐惧，也带来了希望。525

[maɪ] ['spɛlz] [ɑ:r; ər][pæst] : [ðə; ði]['prez(ə)nt] [naʊ] [ri'kə:z] .
My **spells** **are** **past** **:** **the** **present** **now** **recurs** **.**
我的 咒语 是 过去的 : 这 展示 现在 递归 .

我的魔法已逝，当下重现。

[ɑ:] [ˌem 'i:] !
Ah **me** **!**
啊 我 !

啊，我！

[ə; eɪ] ['pæθlɪs] ['wɪldərnəs] [rɪ'meɪnz]
a **pathless** **wilderness** **remains**
一个 无路 荒野 遗迹

一片没有路径的荒野依然存在

[jet] ['ʌnsəb'dju:d][baɪ]['mænz] [ri'kleimiŋ] [hænd] .
Yet **unsubdued** **by** **man's** **reclaiming** **hand** **.**
然而 不屈不挠 经过 男人的 回收 手 .

然而，人类的收复之手并未将其征服。

[jet] , ['hju:mən]['spɪrɪt] , ['breɪvli] [hoʊld][ðaɪ] [kɔ:rs] ,
Yet **,** **human** **Spirit** **,** **bravely** **hold** **thy** **course** **,**
然而 , 人类 精神 , 勇敢地 抓住 你的 课程 ,

然而，人类精神啊，请勇敢地坚持你的航向！

[let] ['vɜ:rtʃu:] [ti:tʃ] [ði:] ['fɜ:rmli][tu:; tə] [pər'su:] -
Let **virtue** **teach** **thee** **firmly** **to** **pursue** **530**
让 美德 教 你 牢牢 到 追求 -

让美德坚定地教导你追求530

[ðə; ði]['grædʒuəl] [pæðz] [ʌv; əv][æn; ən][ə'spaɪərɪŋ] [tʃeɪndʒ] :
The **gradual** **paths** **of** **an** **aspiring** **change** **:**
这 逐渐地 路径 的 一个 有抱负的 改变 :

逐步实现变革的路径：

[fɔ:r; fər][bɜ:rθ][ænd; ənd][laɪf][ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [streɪndʒ] [steɪt]
For **birth** **and** **life** **and** **death** **,** **and** **that** **strange** **state**
为了 出生 和 生活 和 死亡 , 和 那 奇怪的 状态

为了出生、生活和死亡，以及那种奇特的状态

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['neɪkɪd] ['paʊɜz] [ðæt] [θru:] - [ðə; ði][wɜ:rld]
Before **the** **naked** **powers** **that** **thro** **'** **the** **world**
前 这 裸 权力 那 喉咙 - 这 世界

在席卷世界的赤裸裸的力量面前

['wɑ:ndər][laɪk]['waɪndz][hæv; həv][faʊnd][ə; eɪ]['hju:mən][hoʊm] ,
Wander **like** **winds** **have** **found** **a** **human** **home** **,**
漫步 喜欢 风 有 成立 一个 人类 家 ,

像风一样四处漂泊，最终找到了人类的家园。

[ɔ:l] [tend] [tu:; tə] ['pɜ:rfɪkt] ['hæpinəs] , [ænd; ənd][ɜ:rdʒ] -
All **tend** **to** **perfect** **happiness** **,** **and** **urge** **535**
全部 趋向 到 完美的 幸福 , 和 敦促 -

所有这些都倾向于追求完美的幸福，并敦促 535

[ðə; ði] ['restləs] [wiːlz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] ,

The	restless	wheels	of	being	on	their	way	,
这	不安	车轮	的	存在	在	他们的	方式	,

命运的车轮永不停歇地向前驶去。

[huːz] ['flæʃɪŋ] [spoʊks] , ['ɪnstɪŋkt][wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [laɪf] ,

Whose	flashing	spokes	,	instinct	with	infinite	life	,
谁	闪烁	发言人	,	本能	和	无限	生活	,

其闪烁的辐条，蕴含着无限生命的本能，

['bɪkər] [ænd; ənd][bɜːrn][tuː; tə][geɪn][ðer; ðər] ['destɪnd] [goʊl] :

Bicker	and	burn	to	gain	their	destined	goal	:
斗嘴	和	烧伤	到	获得	他们的	注定	目标	:

争吵不休，最终却都为了实现既定目标而反目成仇:

[fɔːr; fər][bɜːrθ][bʌt; bət] [weiks] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][maɪnd]

For	birth	but	wakes	the	universal	mind
为了	出生	但	醒来	这	普遍的	头脑

诞生，却唤醒宇宙意识

[huːz] ['maɪti] [striːmz] [maɪt] [els] [ɪn] ['saɪləns] [floʊ] -

Whose	mighty	streams	might	else	in	silence	flow	540
谁	强大的	溪流	可能	别的	在	沉默	流动	-

否则，那些奔腾的溪流或许会静静地流淌 540

[θruː] - [ðə; ði][væst][wɜːrld] , [tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [sens]

Thro	'	the	vast	world	,	to	individual	sense
喉咙	-	这	广阔的	世界	,	到	个人	感觉

穿越广袤的世界，感受个体的意义

[ʌv; əv] ['aʊtwərd] [ʃoʊz] , [huːz] [ˌʌnɪks'pɪriənst] [ʃeɪp]

Of	outward	shows	,	whose	unexperienced	shape
的	向外	演出	,	谁	雏	形状

外在表现，其未经雕琢的形状

[nuː] [moʊdz] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts] [freɪm] [meɪ] [lend] ;

New	modes	of	passion	to	its	frame	may	lend	;
新的	模式	的	热情	到	它是	框架	可能	借	;

新的激情模式可能会融入其框架;

[laɪf] [ɪz][ɪts] [steɪt] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːr]

Life	is	its	state	of	action	,	and	the	store
生活	是	它是	状态	的	行动	,	和	这	店铺

生命是其行动状态，而商店

[ʌv; əv][ɔːl] [ɪ'vents] [ɪz] ['ægrigitid] [ðer; ðər] -

Of	all	events	is	aggregated	there	545
的	全部	活动	是	汇总	那里	-

所有事件汇总于此 545

[ðæt] ['veriəˌgeɪt] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['juːnɪvɜːrs] ;

That	variegate	the	eternal	universe	;
那	斓	这	永恒	宇宙	;

这使得永恒的宇宙变得丰富多彩;

[deθ] [ɪz][ə; eɪ] [geɪt] [ʌv; əv] ['drɪrinəs] [ænd; ənd] [gluːm] ,

Death	is	a	gate	of	dreariness	and	gloom	,
死亡	是	一个	门	的	沉闷	和	愁云	,

死亡是通往凄凉和阴郁的大门，

[ðæt] [liːdz] [tuː; tə] ['æʒər] [ailz] [ænd; ənd] ['biːmɪŋ] [skaɪz]

That	leads	to	azure	isles	and	beaming	skies
那	线索	到	蔚蓝	岛屿	和	光芒四射	天空

那将带你看到蔚蓝的岛屿和灿烂的天空。

[ænd; ənd] ['hæpi] ['ri:dʒənz][ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)l][hoʊp] .

And	happy	regions	of	eternal	hope	.
和	快乐的	地区	的	永恒	希望	.

还有充满永恒希望的幸福之地。

['ðerfɔ:r] , [oʊ]['spɪrɪt] !

Therefore	,	O	Spirit	!
所以	,	哦	精神	!

因此，圣灵啊！

['fɪrləsli] [ber] [ɑ:n] : -

fearlessly	bear	on	:	550
无畏地	熊	在	:	-

无畏地坚持：550

[ðoʊ] ['stɔrmz] [meɪ] [breɪk] [ðə; ði]['prɪmrəʊz][ɑ:n][ɪts] [stɔ:k] ,

Though	storms	may	break	the	primrose	on	its	stalk	,
尽管	暴风雨	可能	休息	这	报春花	在	它是	茎	,

即使暴风雨可能会折断报春花的茎秆，

[ðoʊ] [frɔsts] [meɪ] [blaɪt] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ɪts] [blu:m] ,

Though	frosts	may	blight	the	freshness	of	its	bloom	,
尽管	霜冻	可能	枯萎病	这	新鲜	的	它是	盛开	,

虽然霜冻可能会影响花朵的鲜艳度，

[jet] ['sprɪŋz] [ə'weɪkənɪŋ] [breθ] [wɪl] [wu:] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

Yet	spring's	awakening	breath	will	woo	the	earth	,
然而	春天	唤醒	气息	将要	哇	这	地球	,

然而，春天苏醒的气息将唤醒大地，

[tu:; tə] [fi:d] [wɪð; wɪθ] ['kaɪndli] ['du:z] [ɪts] ['feɪvərɪt] ['flaʊər] ,

To	feed	with	kindliest	dews	its	favourite	flower	,
到	喂养	和	最友善的	露水	它是	最喜欢的	花	,

用最温柔的露水滋养它最爱的花朵，

[ðæt] [blu:mz] [ɪn] ['mɔ:si] [bæŋks][ænd; ənd] ['dɑ:ksəm] [glen] , -

That	blooms	in	mossy	banks	and	darksome	glens	,	555
那	花朵	在	苔藓	银行	和	黑暗的	格伦斯	,	-

那在长满苔藓的河岸和幽暗的山谷中盛开的花朵，555

['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [gri:n] [wʊd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['sʌni] [smaɪl] .

Lighting	the	green	wood	with	its	sunny	smile	.
灯光	这	绿色的	木头	和	它是	阳光明媚	微笑	.

它用阳光般的笑容照亮了绿色的树林。

[fɪr] [nɑ:t] [ðen] , ['spɪrɪt] , ['dɛθs] ['dis'rəubɪŋ][hænd] ,

Fear	not	then	,	Spirit	,	death's	disrobing	hand	,
害怕	不是	然后	,	精神	,	死亡人数	脱衣	手	,

灵魂啊，不要惧怕死亡的剥去衣裳之手。

[soʊ] ['welkəm] [wen] [ðə; ði]['taɪrənt][ɪz] [ə'weɪk] ,

So	welcome	when	the	tyrant	is	awake	,
所以	欢迎	什么时候	这	暴君	是	醒	,

暴君醒来时，这真是个好兆头。

[soʊ] ['welkəm] [wen] [ðə; ði] ['bɪgəts] [hel] - [tɔ:rtʃ] [flers] ;

So	welcome	when	the	bigot's	hell	-	torch	flares	;
所以	欢迎	什么时候	这	偏执狂的	地狱	-	火炬	信号弹	;

当偏执狂的怒火燃起时，真是令人欣喜；

- [tɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɑ:ksəm] ['aʊər] , -

'	Tis	but	the	voyage	of	a	darksome	hour	,	560
-	的	但	这	航程	的	一个	黑暗的	小时	,	-

这不过是黑暗时刻的一段航程，560

[ðə; ði]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt][gʌlf] - [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [sliːp] .

The	transient	gulf	-	dream	of	a	startling	sleep	.
这	瞬态	海湾	-	梦	的	一个	令人震惊	睡觉	.

短暂的、如梦似幻的惊悚睡眠。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ðaʊ] [ɑːrt][ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] ['ʌtərli] ,

For	what	thou	art	shall	perish	utterly	,
为了	什么	你	艺术	将	沦	完全地	,

因为你的一切终将彻底消亡。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðaɪn] [meɪ] ['nevər] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] ;

But	what	is	thine	may	never	cease	to	be	;
但	什么	是	你的	可能	绝不	停止	到	是	;

但属于你的，或许永远不会消失；

[deθ] [ɪz][noʊ][foʊ][tuː; tə]['vɜːrtʃuː] : [ɜːrθ] [hæz; həz] [siːn]

Death	is	no	foe	to	virtue	:	earth	has	seen
死亡	是	不	敌人	到	美德	:	地球	有	已见

死亡并非美德的敌人：大地已见证

['lʌvz] ['braɪtəst] ['roʊziz][ɑːn][ðə; ði]['skæfoʊld] [bluːm] , -

Love's	brightest	roses	on	the	scaffold	bloom	,	565
爱的	最亮的	玫瑰	在	这	脚手架	盛开	,	-

爱情最绚丽的玫瑰在脚手架上绽放，565

['mɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['friːdəmz] ['feɪdlɪs] ['lɔrəlz] [ðer; ðər] ,

Mingling	with	freedom's	fadeless	laurels	there	,
混杂	和	自由的	无色	月桂树	那里	,

在那里，与自由永不褪色的桂冠交相辉映。

[ænd; ənd] ['presɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] ['vɪʒ(ə)n] [blɪs] .

And	presaging	the	truth	of	visioned	bliss	.
和	预兆	这	真相	的	有远见	极乐	.

预示着所憧憬的极乐世界的真相。

[ɑːr; ər][ðer; ðər][nɑːt][hoʊps] [wɪ'ðɪn] [ðiː] , [wɪtʃ] [ðɪs] [siːn]

Are	there	not	hopes	within	thee	,	which	this	scene
是	那里	不是	希望	之内	你	,	哪个	这	场景

你心中难道没有希望吗？这场景

[ʌv; əv] [lɪŋkt] [ænd; ənd]['grædʒuəl] ['biːɪŋ] [hæz; həz] [kən'fɜːrmd] ?

Of	linked	and	gradual	being	has	confirmed	?
的	链接	和	逐渐地	存在	有	确认的	?

相互关联且渐进存在的说法是否已得到证实?

[hoʊps] [ðæt] [nɑːt] ['veɪnli] [ðaʊ] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [fairz] -

Hopes	that	not	vainly	thou	,	and	living	fires	570
希望	那	不是	徒劳地	你	,	和	活的	火灾	-

希望你不会徒劳，并且有活火 570

[ʌv; əv][maɪnd][æz; əz]['reɪdiənt][ænd; ənd][æz; əz] [pjʊr] [æz; əz] [ðaʊ] ,

Of	mind	as	radiant	and	as	pure	as	thou	,
的	头脑	作为	辐射状	和	作为	纯的	作为	你	,

拥有如你般光辉纯洁的心灵，

[hæv; həv] [ʃoʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv][men] — [rɪ'tɜːrn] ,

Have	shone	upon	the	paths	of	men	—	return	,
有	闪耀	之上	这	路径	的	男人	—	返回	,

曾照耀过人类的道路——归来吧，

[sər'pæsɪŋ] ['spɪrɪt] , [tuː; tə] [ðæt] [wɜːrld] , [wer] [ðaʊ]

Surpassing	Spirit	,	to	that	world	,	where	thou
超越	精神	,	到	那	世界	,	在哪里	你

超越精神，到那个世界，在那里你

[ɑːrt] ['destɪnd] [æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l][wɔːr][tuː; tə][weɪdʒ]

Art	destined	an	eternal	war	to	wage
艺术	注定	一个	永恒	战争	到	工资

艺术注定要发动一场永恒的战争。

[wɪð; wɪθ] ['tɪrəni] [ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] , [ænd; ənd] [ˌʌp'ruːt] -

With	tyranny	and	falsehood	,	and	uproot	575
和	暴政	和	谬误	,	和	铲除	-

以暴政和谎言，连根拔起575

[ðə; ði][dʒəːmz][ʌv; əv] ['mɪzəri] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] .

The	germs	of	misery	from	the	human	heart	.
这	细菌	的	苦难	从	这	人类	心	.

人类心灵深处的痛苦之源。

[ðaɪn] [ɪz][ðə; ði][hænd] [huːz] ['paɪəti] [wʊd] [suːð]

Thine	is	the	hand	whose	piety	would	soothe
瘦	是	这	手	谁	虔诚	会	舒缓

你的手，其虔诚将抚慰人心

[ðə; ði] ['θɔːrni] ['pɪloʊ] [ʌv; əv] [ʌn'hæpi] [kraɪm] ,

The	thorny	pillow	of	unhappy	crime	,
这	带刺的	枕头	的	不开心	犯罪	,

罪恶的荆棘之枕

[huːz] ['ɪmpətəns] [æn; ən] ['iːzi] ['pɑːrd(ə)n] [geɪnz] ,

Whose	impotence	an	easy	pardon	gains	,
谁	阳痿	一个	简单的	赦免	收益	,

谁的无能为力才能轻易获得赦免，

['wɑtʃɪŋ] [ɪts] ['wɑːndərɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ] ['frɛndz] [dɪ'ziːz] : -

Watching	its	wanderings	as	a	friend's	disease	:	580
观看	它是	漫游	作为	一个	朋友们	疾病	:	-

看着它四处游荡，就像朋友得了病一样：580

[ðaɪn] [ɪz][ðə; ði] [braʊ] [huːz] ['maɪldnəs] [wʊd] [dɪ'faɪ]

Thine	is	the	brow	whose	mildness	would	defy
瘦	是	这	眉头	谁	温和	会	违抗

你的眉宇间透着一股温和的气质，令人难以抗拒。

[ɪts] ['fɪrsəst] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] [breɪv] [ɪts] ['stɝːnəst] [wɪl] ,

Its	fiercest	rage	,	and	brave	its	sternest	will	,
它是	最凶猛	愤怒	,	和	勇敢的	它是	最严厉的	将要	,

它最猛烈的愤怒，以及它最坚定的意志，

[wen] [fenst] [baɪ] ['paʊər] [ænd; ənd]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

When	fenced	by	power	and	master	of	the	world	.
什么时候	围栏	经过	力量	和	掌握	的	这	世界	.

当被权力和世界主宰所束缚。

[ðaʊ] [ɑːrt] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] [gʊd] ; [ʌv; əv] ['rezəluːt] [maɪnd] ,

Thou	art	sincere	and	good	;	of	resolute	mind	,
你	艺术	真诚	和	好的	;	的	坚决	头脑	,

你为人真诚善良，意志坚定。

[friː] [frʌm; frəm] [hɑːrt] - ['wɪðərɪŋ] ['kʌstəmz] [koʊld][kən'troʊl] , -

Free	from	heart	-	withering	custom's	cold	control	,	585
自由的	从	心	-	枯萎	海关	寒冷的	控制	,	-

摆脱了令人心碎的习俗的冷酷控制，585

[ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ['lɔːfti] , [pjʊr] [ænd; ənd]['ʌnsəb'djuːd] .

Of	passion	lofty	,	pure	and	unsubdued	.
的	热情	高远	,	纯的	和	不屈不挠	.

崇高、纯粹、不羁的激情。

['ɜ:θs] [praɪd][ænd; ənd] ['mi:nnəs] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['væŋkwɪʃ] [ði:] ,
Earth's pride and meanness could not vanquish thee ,
地球的 自豪 和 卑鄙 可以 不是 征服 你 ,

地球的骄傲和卑鄙都无法战胜你，

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ɑ:rt] [ðaʊ] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] [bu:n]
And therefore art thou worthy of the boon
和 所以 艺术 你 值得 的 这 恩惠

因此，你配得上这份恩惠。

[wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [naʊ] [rɪ'si:vd] : ['vɜ:rtʃu:][ʃæl; ʃəl] [ki:p]
Which thou hast now received : virtue shall keep
哪个 你 哈斯特 现在 已收到 : 美德 将 保持

你现在已获得的：美德将永存

[ðaɪ] ['futsteps] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [ðaʊ] [hæst][trɑ:d] , -
Thy footsteps in the path that thou hast trod , 590
你的 脚步声 在 这 小路 那 你 哈斯特 践踏 , -

你所走过的路上的足迹，590

[ænd; ənd] ['meni] [deɪz] [ʌv; əv] ['bi:mɪŋ] [hoʊp][ʃæl; ʃəl] [bles]
And many days of beaming hope shall bless
和 许多 天 的 光芒四射 希望 将 保佑

充满希望的日子将会到来

[ðaɪ] ['spɑ:tləs] [laɪf][ʌv; əv] [swi:t] [ænd; ənd]['seɪkrɪd] [lʌv] .
Thy spotless life of sweet and sacred love .
你的 一尘不染 生活 的 甜的 和 神圣 爱 .

你纯洁无瑕、充满甜蜜神圣之爱的人生。

[goʊ] , ['hæpi] [wʌn] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðæt] ['bʊzəm][dʒɔɪ]
Go , happy one , and give that bosom joy
去 , 快乐的 一 , 和 给 那 怀 喜悦

去吧，快乐的人，把那份喜悦带给心房。

[hu:z] ['sli:pləs] ['spɪrɪt] [weɪts] [tu:; tə] [kætʃ]
Whose sleepless spirit waits to catch
谁 失眠 精神 等待 到 抓住

谁的不眠之魂正等待着捕捉

[laɪt] , [laɪf][ænd; ənd] ['ræptʃər] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [smaɪl] . -
Light , life and rapture from thy smile . 595
光 , 生活 和 狂喜 从 你的 微笑 . -

你的微笑带来光明、生命和喜悦。595

[ðə; ði] ['di:mən] [kɔ:ld] [ɪts] [wɪŋd] ['ministəz] .
The Daemon called its winged ministers .
这 守护进程 称为 它是 有翅膀的 部长们 .

恶魔召唤了它的有翼大臣。

['spi:tʃləs] [wɪð; wɪθ] [blɪs] [ðə; ði]['spɪrɪt] [maʊnts] [ðə; ði][kɑ:r] ,
Speechless with bliss the Spirit mounts the car ,
无言 和 极乐 这 精神 安装 这 车 ,

欣喜若狂的精灵登上了车子，说不出话来。

[ðæt] [roʊld] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['bætəlmənt] ,
That rolled beside the crystal battlement ,
那 滚动 旁 这 水晶 堞 ,

那东西滚到了水晶城垛旁边，

['bendɪŋ] [hɜ:r; hər] ['bi:mi] [aɪz] [ɪn] ['θæŋkfulnəs] .
Bending her beamy eyes in thankfulness .
弯曲 她 洞 眼睛 在 感恩 .

她微微眯起眼睛，满脸感激。

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [wiːlz] [ɪn'fleɪm] -
The burning wheels inflame 600
这 燃烧 车轮 发炎 -

燃烧的车轮点燃了600

[ðə; ði] [stiːp] [dɪ'sent] [ʌv; əv] ['hɛvənz] [ˌʌn'trɑːdn] [wei] .
The steep descent of Heaven's untrodden way .
这 陡 下降 的 天 未踏足的 方式 .

通往天堂的陡峭小径，人迹罕至。

[fæst][ænd; ənd][fɑːr][ðə; ði] ['tʃæriət] [fluː] :
Fast and far the chariot flew :
快速地 和 远的 这 战车 飞翔 :

战车飞得又快又远:

[ðə; ði] ['maɪti] [gloʊbz] [ðæt] [roʊld]
The mighty globes that rolled
这 强大的 地球仪 那 滚动

滚动的巨型地球仪

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [feɪn]
Around the gate of the Eternal Fane
大约 这 门 的 这 永恒 范恩

永恒神殿大门周围

['lesnd] [baɪ] [sloʊ] [dɪ'griːz] , [ænd; ənd] [suːn] [ə'pɪrd] -
Lessened by slow degrees , and soon appeared 605
减少 经过 慢的 学位 , 和 很快 出现 -

逐渐减少，很快出现了605

[sʌtʃ] ['taɪni] ['twɪŋklərz] [æz; əz][ðə; ði]['plænɪt] [ɔːbz]
Such tiny twinklers as the planet orbs
这样的 微小的 闪烁的 作为 这 行星 球体

像行星球体这样微小的闪烁物

[ðæt] ['mɪnɪstərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['soʊlər] ['paʊər]
That ministering on the solar power
那 服侍 在 这 太阳的 力量

那项关于太阳能发电的宣教工作

[wɪð; wɪθ] ['bɔːroʊd] [laɪt] [pər'suːd] [ðer; ðər] ['nɛroʊɝ] [wei] .
With borrowed light pursued their narrower way .
和 借来的 光 追击 他们的 较窄 方式 .

他们借着灯光，沿着狭窄的小路前行。

[ɜːrθ] ['floʊtɪd] [ðen] [bɪ'loʊ] :
Earth floated then below :
地球 漂浮 然后 以下 :

地球当时漂浮在下方:

[ðə; ði] ['tʃæriət] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ; -
The chariot paused a moment ; 610
这 战车 暂停 一个 片刻 ; -

战车停顿了片刻；610

[ðə; ði]['spɪrɪt] [ðen] [dɪ'sendɪd] :
The Spirit then descended :
这 精神 然后 下降 :

圣灵随后降临:

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [di'pɑːtɪŋ]
And from the earth departing
和 从 这 地球 离开

从大地离去

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wɪð; wɪθ] [swɪft] [wɪŋz]
The shadows with swift wings
这 阴影 和 迅速 翅膀

拥有迅捷翅膀的阴影

['spiːdɪd] [laɪk] [θɔːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
Speeded like thought upon the light of Heaven .
加速 喜欢 想法 之上 这 光 的 天堂 .

如同天光下的思绪般飞驰。

[ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd][ðə; ði] [soʊl] [juˈnaɪtɪd] [ðen] , -
The Body and the Soul united then , 615
这 身体 和 这 灵魂 团结的 然后 , -

身体与灵魂合二为一，615

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l][stɑːrt] [kənˈvʌlst] - [freɪm] :
A gentle start convulsed Ianthe's frame :
一个 温和的 开始 抽搐 - 框架 :

伊安瑟的身体开始微微颤抖:

[hɜːr; hər] ['veɪni] ['aɪˌlɪdz] ['kwaɪətli] [ʌn'kloʊzd] ;
Her veiny eyelids quietly unclosed ;
她 静脉 眼睑 悄悄 未关闭 ;

她布满青筋的眼睑悄然睁开;

['muːvlis] [ə'waɪl] [ðə; ði][dɑːrk] [bluː] [ɔːbz] [rɪ'meɪnd] :
Moveless awhile the dark blue orbs remained :
不动 一会儿 这 黑暗的 蓝色的 球体 剩余 :

那两颗深蓝色的光球静止了一会儿:

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn] ['wʌndər] [ænd; ənd] [bɪ'held]
She looked around in wonder and beheld
她 看起来 大约 在 想知道 和 观看

她惊奇地环顾四周，看到了

['henri] , [huː] [niːld] [ɪn] ['saɪləns] [baɪ][hɜːr; hər] [kaʊtʃ] , -
Henry , who kneeled in silence by her couch , 620
亨利 , WHO 跪着 在 沉默 经过 她 长椅 , -

亨利默默地跪在她沙发旁，620

['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [lʊks] [ʌv; əv] ['spiːtʃləs] [lʌv] ,
Watching her sleep with looks of speechless love ,
观看 她 睡觉 和 看起来 的 无言 爱 ,

用无言的爱意凝视着她熟睡的脸庞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['biːmɪŋ] [stɑːrz]
And the bright beaming stars
和 这 明亮的 光芒四射 明星

还有那些闪耀的星星

[ðæt] [θruː] [ðə; ði] ['keɪsmənt] [ʃoʊn] .
That through the casement shone .
那 通过 这 窗扇 闪耀 .

那光芒透过窗户照进来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神